

F. 2002 — 3723

[C — 2002/27971]

8 JUILLET 2002. — Décret portant règlement définitif du budget de la Région wallonne pour l'année 1994 (1)

Le Conseil régional wallon a adopté et Nous, Gouvernement, sanctionnons ce qui suit :

PREMIERE PARTIE. — Services d'administration générale de la Région wallonne

CHAPITRE I^{er}. — *Engagements effectués en exécution du budget régional*

§ 1^{er}. Fixation des engagements à charge des crédits dissociés

Article 1^{er}. Les engagements de dépenses effectuées à charge des crédits dissociés d'engagement de l'année budgétaire 1994 s'élèvent, d'après le tableau A ci-annexé, colonne 6, à la somme de 34 529 992 926 francs.

§ 2. Fixation des crédits dissociés d'engagement

Art. 2. Les crédits dissociés d'engagement affectés par le Conseil régional wallon pour les engagements de l'année budgétaire 1994 s'élèvent au total à 36 321 700 000 francs, conformément au tableau A, colonne 5.

Ce montant alloué par les décrets budgétaires se ventile comme suit (tableau A, colonnes 1, 2 et 3) :

a. budget initial	38 744 800 000 BEF
b. ajustements de crédits : — augmentations	561 700 000 BEF
— diminutions	2 984 800 000 BEF

Art. 3. Le montant total des crédits d'engagement répartis pour l'année budgétaire 1994 est réduit conformément au tableau A, colonne 9, d'un montant de 1 791 707 074 francs, qui est annulé en vertu des articles 34 et 35 des lois sur la comptabilité de l'Etat, coordonnées le 17 juillet 1991.

Art. 4. Par suite des dispositions reprises aux articles 2 et 3 ci-dessus, les crédits dissociés d'engagement définitifs de l'année budgétaire 1994 sont fixés à 34 529 992 926 francs, somme égale aux engagements enregistrés à charge de l'année budgétaire (tableau A, colonnes 6 et 10).

§ 3. Fixation des engagements à charge des crédits variables

Art. 5. Les engagements de dépenses effectuées à charge des crédits variables d'engagement de l'année budgétaire 1994 s'élèvent d'après le tableau *Abis* ci-annexé, colonne 6, à la somme de 5 088 735 920 francs.

§ 4. Fixation des crédits variables d'engagement

Art. 6. Les crédits variables d'engagement affectés par le Conseil régional wallon pour les engagements de l'année budgétaire 1994 s'élèvent à 5 172 600 000 francs, conformément au tableau *Abis*, colonne 2.

Toutefois, conformément à l'article 45, §§ 2 et 3, dernier alinéa, des lois sur la comptabilité de l'Etat, coordonnées le 17 juillet 1991, l'utilisation de ces crédits est limitée au montant des recettes affectées en 1994 aux fonds organiques : 4 667 367 815 francs, augmenté du solde positif existant au 1^{er} janvier 1994 : 760 286 914 francs, soit au total à 5 427 654 729 francs (tableau *Abis*, colonne 5).

Art. 7. Par suite des dispositions contenues dans les articles 5 et 6 ci-dessus, le disponible en engagements – crédits variables – s'élève à la fin de l'année budgétaire 1994 à 338 918 809 francs (tableau *Abis*, colonne 9). Ce solde sera reporté à l'année budgétaire 1995, dont un dépassement de 2 121 468 064 francs, résultant de l'habilitation de contracter des engagements à concurrence de 2 437 700 000 francs à charge du fonds pour la protection des eaux de surface (décret du 30 avril 1990), quel que soit son disponible.

§ 5. Fixation des autorisations spéciales d'engagement

Art. 8. Pour l'année 1994, le montant total des autorisations d'engagement, accordées par le dispositif des différents décrets budgétaires, s'élève à 3 566 500 000 francs.

Art. 9. Les engagements imputés à charge des autorisations précitées s'élèvent à 3 672 840 400 francs dont 254 130 000 francs provenant d'engagements contractés pour préfinancer les infrastructures sportives, compétences transférées au 1^{er} janvier 1994 de la Communauté française à la Région.

CHAPITRE II. — *Recettes et dépenses courantes et de capital effectuées en exécution du budget régional*

§ 1^{er}. Fixation des recettes courantes et de capital

Art. 10. Les droits constatés en faveur de la Région wallonne, pour l'année budgétaire 1994, s'élèvent, d'après le tableau B ci-annexé, colonne 3, à la somme de 151 436 323 866 francs.

Cette somme se répartit comme suit :

recettes courantes	127 275 257 624 BEF
recettes de capital	8 202 607 182 BEF
produit des emprunts	15 958 459 060 BEF

Art. 11. Les recettes courantes et de capital enregistrées pour l'année budgétaire s'élèvent au total à 144 047 900 591 francs, conformément au tableau B, colonne 4.

Cette somme se décompose comme suit :

recettes courantes	121 423 064 957 BEF
recettes de capital	6 666 376 574 BEF
produits des emprunts	15 958 459 060 BEF

Art. 12. Les droits constatés à recouvrer à la clôture de l'année budgétaire s'élèvent à 7 388 423 275 francs (tableau B, colonnes 5, 6 et 7).

Cette somme se répartit comme suit :

a. droits annulés ou portés en surséance indéterminée :	
recettes courantes	2 287 531 385 BEF
recettes de capital	1 415 888 994 BEF
b. droits reportés à l'année budgétaire 1995 :	
recettes courantes	3 564 661 282 BEF
recettes de capital	120 341 614 BEF

§ 2. Fixation des dépenses courantes et de capital

Art. 13. Les ordonnancements imputés à charge de l'année budgétaire 1994 sont arrêtés comme suit (tableau C, colonnes 7, 8 et 9) :

A. pour les dépenses courantes :	
Crédits non dissociés	102 503 202 342 BEF
se décomposant comme suit :	
a. prestations d'années antérieures	641 868 215 BEF
b. prestations de l'année en cours	101 861 334 127 BEF
Crédits d'ordonnement	6 424 104 964 BEF
se décomposant comme suit :	
a. prestations d'années antérieures	1 108 291 163 BEF
b. prestations de l'année en cours	5 315 813 801 BEF
B. pour les dépenses de capital :	
Crédits non dissociés	9 549 552 445 BEF
se décomposant comme suit :	
a. prestations d'années antérieures	172 677 305 BEF
b. prestations de l'année en cours	9 376 875 140 BEF
Crédits d'ordonnement	22 039 091 774 BEF
se décomposant comme suit :	
a. prestations d'années antérieures	2 804 150 075 BEF
b. prestations de l'année en cours	19 234 941 699 BEF
Total des ordonnancements	140 515 951 525 BEF

Art. 14. Les paiements effectués, justifiés ou régularisés, à charge de l'année budgétaire 1994, se montent à la somme de :

A. pour les dépenses courantes :	
Crédits non dissociés	97 772 217 902 BEF
Crédits d'ordonnement	6 424 104 964 BEF
B. pour les dépenses de capital :	
Crédits non dissociés	9 549 552 445 BEF
Crédits d'ordonnement	21 998 091 774 BEF
Total (tableau C, colonne 10)	135 743 967 085 BEF

Art. 15. Les paiements imputés à charge du budget et dont la justification ou la régularisation est renvoyée à une année suivante, en application de l'article 79 des lois sur la comptabilité de l'Etat, coordonnées le 17 juillet 1991, se montent à la somme de :

A. pour les dépenses courantes :	
Crédits non dissociés	4 730 984 440 BEF
Crédits d'ordonnement	- BEF
B. pour les dépenses de capital :	
Crédits non dissociés	- BEF
Crédits d'ordonnement	41 000 000 BEF
Total (tableau C, colonne 11)	4 771 984 440 BEF

§ 3. Fixation des crédits de paiement des dépenses courantes et de capital

Art. 16. Les crédits de paiement ouverts au Conseil régional wallon et affectés par ce Conseil s'élèvent à (tableau C, colonne 6) :

A. pour les dépenses courantes :	
Crédits non dissociés	112 399 736 715 F
Crédits d'ordonnement	7 875 700 000 F
B. pour les dépenses de capital :	
Crédits non dissociés	12 131 259 013 F
Crédits d'ordonnement	25 769 400 000 F
Total	158 176 095 728 F

Ces montants comprennent :

I. Les crédits de paiement affectés par les décrets budgétaires et se décomposant comme suit (tableau C, colonnes 2, 3 et 4) :

1. Budget initial :

A. dépenses courantes :

Crédits non dissociés	102 417 600 000 BEF
Crédits d'ordonnement	8 141 000 000 BEF

B. dépenses de capital :

Crédits non dissociés	8 216 100 000 BEF
Crédits d'ordonnement	30 195 100 000 BEF

Total	148 969 800 000 BEF
-------	---------------------

2. Ajustements des crédits : résultats nets : (y compris les arrêtés de réallocation et de transfert)

Augmentations (résultats positifs) :

A. dépenses courantes :

Crédits non dissociés	2 269 900 000 BEF
Crédits d'ordonnement	236 600 000 BEF

B. dépenses de capital :

Crédits non dissociés	3 193 600 000 BEF
Crédits d'ordonnement	41 900 000 BEF

Total	5 742 000 000 BEF
-------	-------------------

Diminutions (résultats négatifs) :

A. dépenses courantes :

Crédits non dissociés	200 000 000 BEF
Crédits d'ordonnement	501 900 000 BEF

B. dépenses de capital :

Crédits non dissociés	211 900 000 BEF
Crédits d'ordonnement	4 467 600 000 BEF

Total	5 381 400 000 BEF
-------	-------------------

II. Les crédits de paiement reportés de l'année budgétaire 1993, en application des articles 34 et 35 des lois sur la comptabilité de l'Etat, coordonnées le 17 juillet 1991, s'établissent comme suit (tableau C, colonne 5) :

A. dépenses courantes :

Crédits non dissociés	7 912 236 715 BEF
Crédits d'ordonnement	- BEF

B. dépenses de capital :

Crédits non dissociés	933 459 013 BEF
Crédits d'ordonnement	- BEF

Total	8 845 695 728 BEF
-------	-------------------

Art. 17. Le montant des crédits de paiement ouverts et répartis pour l'année budgétaire 1994 est réduit (tableau C, colonnes 13 et 14) :

1. Des crédits de paiement non utilisés dont le report à l'année budgétaire 1995 a lieu en application des articles 34 et 35 des lois sur la comptabilité de l'Etat, coordonnées le 17 juillet 1991 :

A. opérations courantes :

Crédits non dissociés	9 071 660 402 BEF
Crédits d'ordonnement	- BEF

B. opérations de capital :

Crédits non dissociés	2 310 316 018 BEF
Crédits d'ordonnement	- BEF

Total	11 381 976 420 BEF
-------	--------------------

2. des crédits de paiement restés disponibles et qui sont annulés :

A. opérations courantes :

Crédits non dissociés	824 873 971 BEF
Crédits d'ordonnement	1 451 595 036 BEF

B. opérations de capital :

Crédits non dissociés	271 390 550 BEF
Crédits d'ordonnement	3 730 308 226 BEF

Total	6 278 167 783 BEF
-------	-------------------

La répartition des crédits reportés est maintenue dans le budget de 1995.

Art. 18. Par suite des dispositions contenues dans les articles 16 et 17 du présent décret, les crédits définitifs de l'année budgétaire 1994 sont fixés comme suit :

A. dépenses courantes :	
Crédits non dissociés	102 503 202 342 BEF
Crédits d'ordonnement	6 424 104 964 BEF
B. dépenses de capital :	
Crédits non dissociés	9 549 552 445 BEF
Crédits d'ordonnement	22 039 091 774 BEF
Total	140 515 951 525 BEF

Ces sommes sont égales aux opérations imputées à charge de l'année budgétaire d'après le tableau C, colonnes 7 et 15.

Art. 19. Le résultat général des recettes et des dépenses courantes et de capital du budget de l'année budgétaire 1994, tel qu'il ressort des articles 11 et 13 ci-dessus, est :

Recettes	144 047 900 591 BEF
Dépenses	140 515 951 525 BEF
Excédent de recettes	3 531 949 066 BEF

CHAPITRE III. — Recettes et dépenses relatives aux crédits variables

§ 1^{er}. Fixation des crédits d'ordonnement

Art. 20. Les crédits d'ordonnement ouverts et affectés par le Conseil régional wallon pour les ordonnancements de l'année 1994 s'élèvent à 4 191 400 000 francs, conformément au tableau *Cbis*, colonne 2.

§ 2. Fixation des recettes affectées

Art. 21. Les droits constatés de cette nature en faveur de la Région wallonne pour l'année budgétaire 1994 s'élèvent, d'après le tableau B, colonne 3, à la somme de 4 824 374 384 francs.

Art. 22. Conformément à l'article 45, §§ 2 et 3, dernier alinéa, des lois sur la comptabilité de l'Etat, coordonnées le 17 juillet 1991, l'utilisation des crédits est limitée au montant des recettes affectées en 1994 aux fonds organiques, lequel s'élève à (tableau B, colonne 4) :

Recettes de l'année	4 667 367 815 F
---------------------	-----------------

augmenté du solde disponible au 1^{er} janvier 1994 (4 003 982 024 francs), soit au total 8 671 349 839 francs (tableau *Cbis*, colonnes 3, 4 et 5).

§ 3. Fixation des dépenses

Art. 23. Les ordonnancements imputés pour l'année budgétaire 1994 à charge des recettes affectées (crédits variables) s'élèvent à 4 498 549 483 francs (tableau *Cbis*, colonne 6). Cette somme se décompose comme suit :

Dépenses courantes	1 136 836 381 F
Dépenses de capital	3 361 713 102 F

Art. 24. Le résultat général des recettes et des dépenses relatives aux crédits variables de l'année budgétaire 1994, tel qu'il ressort des articles 22, premier alinéa, et 23, du présent décret, est :

Recettes affectées	4 667 367 815 F
Dépenses	4 498 549 483 F
Excédent de recettes	168 818 332 F

Cet excédent de recettes s'ajoute au solde existant à la clôture de l'année budgétaire précédente, soit 4 003 982 024 francs. Le résultat définitif ainsi obtenu présente un solde créditeur de 4 172 800 356 francs (tableau *Cbis*, colonne 8). Il sera reporté à l'année budgétaire 1995.

CHAPITRE IV. — Résultat général des recettes et des dépenses courantes et de capital et des crédits variables

Art. 25. Le résultat général des recettes et des dépenses du budget de la Région wallonne (y compris crédits variables) pour l'année budgétaire 1994, tel qu'il ressort des articles 19 et 24, premier alinéa, précités se présente comme suit :

Recettes	148 715 268 406 F
Dépenses	145 014 501 008 F

L'année budgétaire 1994 se clôture par un excédent de recettes de 3 700 767 398 francs.

CHAPITRE V. — Engagements effectués à charge de la section particulière

§ 1^{er}. Fixation des engagements à charge de la section particulière

Art. 26. Les engagements effectués à charge de la section particulière de l'année 1994 s'élèvent à 3 063 795 826 francs (tableau F, colonne 7 moins colonne 8).

Ce montant se décompose comme suit :

a. les engagements de l'exercice	3 272 655 370 F
b. le montant des annulations des visas antérieurs	- 208 859 544 F

§ 2. Fixation des crédits disponibles d'engagement pour la section particulière

Art. 27. Les crédits disponibles pour l'engagement des dépenses à charge de la section particulière se montent à la somme de 38 889 146 francs (tableau F, colonne 6).

Ce montant se décompose comme suit :

a. le solde reporté de l'année précédente	- 2 283 940 100 F
b. les recettes de l'année	2 323 710 463 F
c. la suppression du solde du Fonds 66.03	- 881 217 F

Art. 28. Par suite des dispositions contenues dans les articles 26 et 27 ci-dessus, le solde en engagements - section particulière - s'élève à la fin de l'année budgétaire 1994 à - 3 024 906 680 francs (tableau F, colonne 9). Ce montant sera reporté à l'année budgétaire 1995.

CHAPITRE VI. — *Recettes et dépenses effectuées en exécution de la section particulière du budget pour l'année 1994*

Art. 29. Les recettes de l'année budgétaire 1994, enregistrées à la section particulière du budget, s'élèvent à 2 360 532 973 francs, conformément au tableau E ci-annexé, colonne 5.

Ce montant se décompose comme suit :

Recettes courantes	2 253 817 616 BEF
Recettes de capital	106 715 357 BEF

Art. 30. Est autorisée, avec effet au 1^{er} janvier 1994, la suppression du fonds de la section particulière suivant :

Fonds destiné à couvrir les dépenses à engager par le laboratoire de recherches hydrauliques de l'Etat, section Châtelet, en vue des études qui lui sont confiées.

Art. 72.01.1.66.03.00	881 217 BEF
-----------------------	-------------

Art. 31. Les dépenses de l'année budgétaire 1994, imputées sur la section particulière du budget, s'élèvent à 1 611 280 291 francs (tableau E, colonne 7).

Ce montant se décompose comme suit :

Dépenses courantes	1 515 959 171 BEF
Dépenses de capital	95 321 120 BEF

Art. 32. Les paiements effectués, justifiés ou régularisés à charge de la section particulière du budget de l'année budgétaire 1994 se montent à la somme de 1 611 281 291 francs :

pour les dépenses courantes	1 515 959 171 BEF
pour les dépenses de capital	95 321 120 BEF

Art. 33. Le résultat général de la section particulière du budget de l'année 1994 est définitivement arrêté comme suit :

recettes effectuées pendant l'année	2 360 532 973 BEF
dépenses effectuées pendant l'année	1 611 280 291 BEF
Excédent de recettes	749 252 682 BEF

Cet excédent de recettes vient en augmentation du solde existant à la clôture de l'année budgétaire précédente, soit 1 399 430 953 francs, lequel est réduit du total du solde supprimé à l'initial 1994 (881.217). Il en résulte un solde de 1 398 549 736 francs au 1^{er} janvier 1994.

Sous réserve de confirmation par l'Etat fédéral du solde au 1^{er} janvier 1991, le résultat définitif ainsi obtenu présente un solde créditeur de 2 147 802 418 francs.

Les soldes des articles de la section particulière (tableau E, colonne 10) sont transférés au compte de l'année budgétaire 1995.

CHAPITRE VII. — *Résultats cumulés*

Art. 34. Tous services réunis, budget (y compris les crédits variables) et section particulière, les résultats cumulés du budget de 1994 se présentent comme suit (cf. articles 25 et 33 ci-dessus) :

Budget :	excédent de recettes	3 700 767 398 BEF
Section particulière :	excédent de recettes	749 252 682 BEF
Total	excédent de recettes	4 450 020 080 BEF

DEUXIEME PARTIE — Opérations effectuées en exécution des budgets des organismes régionaux du ressort de la Région wallonne

Titre V. — Entreprises régionales**A. ENTREPRISE REGIONALE DE PRODUCTION ET D'ADDUCTION D'EAU (E.R.P.E.)**

Cette Entreprise régionale, créée par décret du 2 juillet 1987, a repris au 1^{er} janvier 1988 les droits et obligations de l'Entreprise d'Etat « Complexe du barrage de Nisramont », conformément au prescrit de l'article 4, § 1^{er}, deuxième alinéa, du décret précité.

Le règlement définitif du budget de l'Entreprise régionale « Entreprise régionale de production et d'adduction d'eau » s'établit pour l'année budgétaire 1994 comme suit :

CHAPITRE I^{er}. — Engagements effectués en exécution du budget**§ 1^{er}. Fixation des engagements**

Art. 35. Les engagements de dépenses effectués à charge des crédits d'engagement ouverts au Titre V du budget de l'année budgétaire 1994 s'élèvent à la somme de 406 753 422 francs (tableau V A2, colonne 4).

§ 2. Fixation des crédits d'engagement

Art. 36. Les crédits d'engagement ouverts au Titre V des décrets budgétaires de la Région wallonne pour l'année budgétaire 1994 s'élèvent à la somme de 832 000 000 francs (tableau V A2, colonne 3).

Les crédits non utilisés, soit 425 246 578 francs, sont annulés (tableau V A2, colonne 5).

CHAPITRE II. — Recettes et dépenses effectuées en exécution du budget**§ 1^{er}. Fixation des recettes**

Art. 37. Les recettes enregistrées pour l'année budgétaire 1994 s'élèvent au total à 828 945 301 francs, conformément au tableau V A1, colonne 3.

Ce montant se décompose comme suit :

opérations courantes	450 745 794 BEF
opérations en capital	378 199 507 BEF

§ 2. Fixation des dépenses

Art. 38. Les ordonnancements imputés à charge de l'année budgétaire 1994 sont arrêtés comme suit (tableau V A3, colonne 4) :

opérations courantes	450 745 794 BEF
opérations en capital	378 199 507 BEF
Total des ordonnancements	828 945 301 BEF

§ 3. Fixation des crédits de paiement

Art. 39. Les crédits de paiement définitifs pour l'année budgétaire 1994 s'établissent comme suit :

1. alloués par décrets budgétaires (Titre V)	1 049 700 000 BEF
a. budget initial	
opérations courantes	449 200 000 BEF
opérations de capital	600 500 000 BEF
2. à allouer à titre de crédits complémentaires	
pour les dépenses excédant les crédits (tableau V A4)	48 599 795 BEF
opérations courantes	48 599 795 BEF
opérations de capital	0 BEF
3. à annuler définitivement (tableau V A3, colonne 5)	269 354 494 BEF
opérations courantes	47 054 001 BEF
opérations de capital	222 300 493 BEF

Ce qui porte le total des crédits définitifs, effectivement utilisés pour l'année budgétaire 1994, à 828 945 301 francs.

Cette somme est égale aux dépenses imputées (tableau V A3, colonne 4).

§ 4. Résultat du budget

Art. 40. Le résultat général des recettes et des dépenses de l'année 1994, tel qu'il ressort des articles 37 et 38 du présent décret, se présente comme suit :

Recettes	828 945 301 F
Dépenses	828 945 301 F

L'année budgétaire 1994 se clôture donc par un solde nul.

B. OFFICE REGIONAL WALLON DES DECHETS (O.R.W.D.)

Le règlement définitif du budget de l'Entreprise régionale « Office régional wallon des Déchets » s'établit pour l'année budgétaire 1994 comme suit :

CHAPITRE I^{er}. — *Engagements effectués en exécution du budget*§ 1^{er}. Fixation des engagements

Art. 41. Les engagements de dépenses effectuées à charge des crédits d'engagement ouverts au Titre V du budget de l'année budgétaire 1994 s'élèvent à la somme de 2 264 824 449 francs (tableau V B2, colonne 7).

§ 2. Fixation des crédits d'engagement

Art. 42. Les crédits d'engagement ouverts au Titre V des décrets budgétaires de la Région wallonne pour l'année budgétaire 1994 s'élèvent à la somme de 3 549 000 000 francs (tableau V B2, colonne 6).

Ce montant se ventile comme suit :

a. budget initial	3 584 000 000 F
b. ajustement de crédits (diminution)	35 000 000 F

Les crédits non utilisés, soit 1 284 175 551 francs, sont annulés.

CHAPITRE II. — *Recettes et dépenses effectuées en exécution du budget*§ 1^{er}. Fixation des recettes

Art. 43. Les recettes enregistrées pour l'année budgétaire 1994 s'élèvent au total à 1 118 406 464 francs, conformément au tableau V B1, colonne 3.

Ce montant se décompose comme suit :

opérations courantes	1 118 406 464 F
(dont 1 100 000 000 à titre de subventions régionales)	
opérations en capital	0 F

§ 2. Fixation des dépenses

Art. 44. Les ordonnancements imputés à charge de l'année budgétaire 1994 sont arrêtés comme suit (tableau V B2, colonnes 4 et 10) :

opérations courantes	505 035 125 F
crédits non dissociés	149 226 339 F
crédits dissociés	355 808 786 F
opérations en capital	1 400 706 784 F
crédits non dissociés	3 424 784 BEF
crédits dissociés	1 397 282 000 BEF
Total des ordonnancements	1 905 741 909 BEF

§ 3. Fixation des crédits de paiement

Art. 45. Les crédits de paiement définitifs pour l'année budgétaire 1994 s'établissent comme suit :

1. alloués par décrets budgétaires (Titre V)	2 603 000 000 BEF
a. budget initial	
opérations courantes	1 284 000 000 BEF
crédits non dissociés	252 000 000 BEF
crédits dissociés	1 032 000 000 BEF
opérations de capital	2 327 000 000 BEF
crédits non dissociés	7 000 000 BEF
crédits dissociés	2 320 000 000 BEF
Total	3 611 000 000 BEF
b. ajustement de crédits	
opérations courantes	– 203 000 000 BEF
crédits non dissociés	+ 38 000 000 BEF
crédits dissociés	– 241 000 000 BEF
opérations de capital	– 805 000 000 BEF
crédits non dissociés	– BEF
crédits dissociés	– 805 000 000 BEF
Total	– 1 008 000 000 BEF
2. à allouer à titre de crédits complémentaires	
pour les dépenses excédant les crédits (tableau V B2, colonne 3)	
opérations courantes	23 193 583 BEF
opérations de capital	– BEF
Total	23 193 583 BEF

3. à annuler définitivement

(crédits excédant les dépenses, tableau V B2, colonnes 5 et 11)

opérations courantes	599 158 458 BEF
crédits non dissociés	163 967 244 BEF
crédits dissociés	435 191 214 BEF
opérations de capital	121 293 216 BEF
crédits non dissociés	3 575 216 BEF
crédits dissociés	117 718 000 BEF
Total	720 451 674 BEF

Ce qui porte le total des crédits définitifs, effectivement utilisés pour l'année budgétaire 1994, à 1 905 741 909 francs.

Cette somme est égale aux dépenses imputées (tableau V B2, colonnes 4 et 10).

§ 4. Résultat du budget

Art. 46. Le résultat général des recettes et des dépenses de l'année 1994, tel qu'il ressort des articles 43 et 44 du présent décret, se présente comme suit :

Recettes	1 118 406 464 BEF
Dépenses	1 905 741 909 BEF

L'année budgétaire 1994 se clôture donc par un excédent de dépenses de 787 335 445 francs.

TITRE VI — Services régionaux à gestion séparée

A. AGENCE WALLONNE A L'EXPORTATION (AWEX)

Le règlement définitif du budget du Service régional à gestion séparée « Agence wallonne à l'exportation » s'établit pour l'année budgétaire 1994 comme suit :

CHAPITRE 1^{er}. — Recettes et dépenses effectuées en exécution du budget§ 1^{er}. Fixation des recettes

Art. 47. Les recettes enregistrées pour l'année budgétaire 1994 s'élèvent au total à 975 167 734 francs (dont 350 000 000 francs à titre de subvention régionale), conformément au tableau VI A1, colonne 3.

Ce montant se décompose comme suit :

opérations courantes	611 297 342 BEF
opérations en capital	363 870 392 BEF

§ 2. Fixation des dépenses

Art. 48. Les ordonnancements imputés à charge de l'année budgétaire 1994 sont arrêtés comme suit (tableau VI A2, colonne 3) :

opérations courantes	336.452.627 BEF
opérations en capital	48 024 864 BEF
Total des ordonnancements	384 477 491 BEF

§ 3. Fixation des crédits de paiement

Art. 49. Les crédits de paiement définitifs pour l'année budgétaire 1994 s'établissent comme suit :

1. alloués par décrets budgétaires (Titre VI)	908 700 000 BEF
a. budget initial	829 700 000 BEF
opérations courantes	554 200 000 BEF
opérations de capital	275 500 000 BEF
b. ajustement de crédits (augmentation)	79 000 000 BEF
opérations courantes	+ 109 800 000 BEF
opérations de capital	- 30 800 000 BEF
2. à annuler définitivement (tableau VI A2, colonne 5)	524 485 683 BEF
opérations courantes	327 547 373 BEF
opérations de capital	196 938 310 BEF

Ce qui porte le total des crédits définitifs, effectivement utilisés pour l'année budgétaire 1994, à 384 477 491 francs.

Cette somme est égale aux dépenses imputées (tableau VI A2, colonne 3).

§ 4. Résultat du budget

Art. 50. Le résultat général des recettes et des dépenses de l'année 1994, tel qu'il ressort des articles 47 et 48 du présent décret, se présente comme suit :

Recettes	975 167 734 BEF
Dépenses	384 477 491 BEF

L'année budgétaire 1994 se clôture donc par un excédent de recettes de 590 690 243 francs.

TITRE VII. — Organismes d'intérêt public**A. FONDS WALLON D'AVANCES POUR LA REPARATION DES DOMMAGES
PROVOQUES PAR LES PRISES ET POMPAGES D'EAU SOUTERRAINE**

Le règlement définitif du budget de l'organisme d'intérêt public « Fonds wallon d'avances pour la réparation des dommages provoqués par les prises et pompages d'eau souterraine » s'établit pour l'année budgétaire 1994 comme suit :

CHAPITRE I^{er}. — Recettes et dépenses effectuées en exécution du budget**§ 1^{er}. Fixation des recettes**

Art. 51. Les recettes enregistrées pour l'année budgétaire 1994 s'élèvent au total à 150 711 105 francs, conformément au tableau VII A1, colonne 3.

§ 2. Fixation des dépenses

Art. 52. Les ordonnancements imputés à charge de l'année budgétaire 1994 s'élèvent à 150 711 105 francs (tableau VII A1, colonne 3).

§ 3. Fixation des crédits de paiement

Art. 53. Les crédits de paiement définitifs pour l'année budgétaire 1994 s'établissent comme suit :

1. alloués par décrets budgétaires (tableau VII A1)	150 800 000 BEF
2. à allouer à titre de crédits complémentaires pour les dépenses excédant les crédits (tableau VII A2)	149 019 384 BEF
3. à annuler définitivement	149 108 279 BEF

Ce qui porte le total des crédits définitifs, effectivement utilisés pour l'année budgétaire 1994, à 150 711 105 francs.

Cette somme est égale aux dépenses imputées (tableau VII A1, colonne 3).

§ 4. Résultat du budget

Art. 54. Le résultat général des recettes et des dépenses de l'année 1994, tel qu'il ressort des articles 51 et 52 du présent décret, se présente comme suit :

Recettes	150 711 105 BEF
Dépenses	150 711 105 BEF

L'année budgétaire 1994 se clôture donc par un solde nul.

B. OFFICE WALLON DE DEVELOPPEMENT RURAL (O.W.D.R.)

Le règlement définitif du budget de l'organisme d'intérêt public « Office wallon de développement rural » s'établit pour l'année budgétaire 1994 comme suit :

CHAPITRE I^{er}. — Recettes et dépenses effectuées en exécution du budget**§ 1^{er}. Fixation des recettes**

Art. 55. Les recettes enregistrées pour l'année budgétaire 1994 s'élèvent au total à 931 851 238 francs, ainsi qu'il ressort du tableau VII B1, colonne 3, ci-annexé.

§ 2. Fixation des dépenses

Art. 56. Les ordonnancements imputés à charge de l'année budgétaire 1994 s'élèvent à 654 738 246 francs (tableau VII B1, colonne 3).

§ 3. Fixation des crédits de paiement

Art. 57. Les crédits de paiement définitifs pour l'année budgétaire 1994 s'établissent comme suit (tableau VII B1, colonnes 2, 3 et 4) :

1. alloués par décrets budgétaires (Titre VII)	868 001 789 F
2. crédits non utilisés	213 263 543 F

Ce qui porte le total des crédits définitifs, effectivement utilisés pour l'année budgétaire 1994, à 654 738 246 francs.

Cette somme est égale aux dépenses imputées (tableau VII B1, colonne 3).

§ 4. Résultat du budget

Art. 58. Le résultat général des recettes et des dépenses de l'année 1994, tel qu'il ressort des articles 55 et 56 du présent décret, se présente comme suit :

Recettes	931 851 238 F
Dépenses	654 738 246 F

L'année budgétaire 1994 se clôture donc par un excédent de recettes de 277 112 992 francs (tableau VII B1, colonne 3).

Promulguons le présent décret, ordonnons qu'il soit publié au *Moniteur belge*.

Namur, le 8 juillet 2002.

Le Ministre-Président

J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Le Ministre de l'Economie, des P.M.E., de la Recherche et des Technologies nouvelles,
S. KUBLA

Le Ministre des Transports, de la Mobilité et de l'Energie,
J. DARAS

Le Ministre du Budget, du Logement, de l'Équipement et des Travaux publics,
M. DAERDEN

Le Ministre de l'Aménagement du Territoire, de l'Urbanisme et de l'Environnement,
M. FORET

Le Ministre de l'Agriculture et de la Ruralité,
J. HAPPART

Le Ministre des Affaires intérieures et de la Fonction publique,
Ch. MICHEL

Le Ministre des Affaires sociales et de la Santé,
Th. DETIENNE

La Ministre de l'Emploi et de la Formation,
Mme M. ARENA

Notes

(1) *Session 2001-2002.*

Documents du Conseil 303 (2001-2002) n^{os} 1 et 2.

Compte rendu intégral, séance publique du 8 juillet 2002.

Discussion - Vote.

ÜBERSETZUNG

D. 2002 — 3723

[C — 2002/27971]

8. JULI 2002 — Dekret zur endgültigen Abrechnung des Haushaltsplanes der Wallonischen Region für das Haushaltsjahr 1994 (1)

Der Wallonische Regionalrat hat Folgendes angenommen und Wir, Regierung, sanktionieren es:

TEIL 1 — Dienststellen der allgemeinen Verwaltung der Wallonischen Regierung

KAPITEL I — *Zur Ausführung des regionalen Haushaltsplanes eingegangene Verpflichtungen*

§ 1. Festlegung der Verpflichtungen zu Lasten der aufgegliederten Mittel

Artikel 1 - Die Ausgabenverpflichtungen zu Lasten der aufgegliederten Verpflichtungsermächtigungen des Haushaltsjahres 1994 belaufen sich, gemäß der beiliegenden Tabelle A, Spalte 6, auf 34 529 992 926 BEF.

§ 2. Festlegung der aufgegliederten Verpflichtungsermächtigungen

Art. 2 - Die aufgegliederten Verpflichtungsermächtigungen, die vom Wallonischen Regionalrat für die Verpflichtungen des Haushaltsjahres 1994 festgelegt wurden, belaufen sich insgesamt, gemäß der Tabelle A, Spalte 5, auf 36 321 700 000 BEF.

Dieser durch die Haushaltsdekrete bereitgestellte Betrag wird wie folgt aufgeteilt (Tabelle A, Spalten 1, 2 und 3):

a. ursprünglicher Haushaltsplan	38 744 800 000 BEF
b. Anpassungen der Haushaltsmittel: — Erhöhungen	561 700 000 BEF
— Verringerungen	2 984 800 000 BEF

Art. 3 - Der Gesamtbetrag der für das Haushaltsjahr 1994 verteilten Verpflichtungsermächtigungen wird entsprechend der Tabelle A, Spalte 9 um einen Betrag von 1 791 707 074 BEF, der aufgrund der Artikel 34 und 35 der am 17. Juli 1991 koordinierte Gesetze über die Staatsbuchführung annulliert wird, verringert.

Art. 4 - Gemäß den Bestimmungen der obenstehenden Artikel 2 und 3 werden die endgültigen aufgegliederten Verpflichtungsermächtigungen des Haushaltsjahres 1994 auf 34 529 992 926 BEF festgesetzt; dieser Betrag entspricht den zu Lasten des Haushaltsjahres eingetragenen Verpflichtungen (Tabelle A, Spalten 6 und 10).

§ 3. Festlegung der Verpflichtungen zu Lasten der variablen Mittel

Art. 5 - Die Ausgabenverpflichtungen zu Lasten der variablen Verpflichtungsermächtigungen des Haushaltsjahres 1994 belaufen sich, gemäß der beiliegenden Tabelle A, Spalte 6, auf 5 088 735 920 BEF.

§ 4. Festlegung der variablen Verpflichtungsermächtigungen

Art. 6 - Die variablen Verpflichtungsermächtigungen, die vom Wallonischen Regionalrat für die Verpflichtungen des Haushaltsjahres 1994 festgelegt wurden, belaufen sich insgesamt, gemäß der Tabelle A, Spalte 2, auf 5 172 600 000 BEF.

Jedoch wird die Verwendung dieser Mittel gemäß Artikel 45, §§ 2 und 3, letzter Absatz der am 17. Juli 1991 koordinierten Gesetze über die Staatsbuchführung auf den Betrag der 1994 für die Errichtungsfonds zweckgebundenen Einnahmen begrenzt: 4 667 367 815 BEF zuzüglich des am 1. Januar 1994 bestehenden positiven Saldos: 760 286 914 BEF, d.h. insgesamt 5 427 654 729 BEF (Tabelle *Abis*, Spalte 5).

Art. 7 - Gemäß den Bestimmungen der oben stehenden Artikel 5 und 6 des vorliegenden Dekrets belaufen sich die als Verpflichtungsermächtigungen verfügbaren Mittel (variablen Mittel) am Abschluss des Haushaltsjahres 1994 auf 338 918 809 BEF (Tabelle *Abis*, Spalte 9). Dieser Saldo wird auf das Haushaltsjahr 1995 übertragen, einschließlich einer Kreditüberschreitung von 2 121 468 064 BEF infolge der Ermächtigung, Verpflichtungen in Höhe von 2 437 700 000 BEF zu Lasten des Fonds für den Schutz des Oberflächenwassers (Dekret vom 30. April 1990) einzugehen, ungeachtet dessen verfügbarer Mittel.

§ 5. Festlegung der besonderen Verpflichtungsgenehmigungen

Art. 8 - Für das Jahr 1994 beläuft sich der Gesamtbetrag der Verpflichtungsgenehmigungen, die durch den maßgeblichen Text der verschiedenen Haushaltsdekrete gewährt worden sind, auf 3 566 500 000 BEF.

Art. 9 - Die zu Lasten der vorerwähnten Genehmigungen angerechneten Verpflichtungen belaufen sich auf 3 672 840 400 BEF, von denen 254 130 000 BEF Verpflichtungen entsprechen, die zur Finanzierung der Sportinfrastruktur (am 1. Januar 1994 von der Französischen Gemeinschaft auf die Region übertragene Zuständigkeit) eingegangen wurden.

KAPITEL II — Zur Ausführung des regionalen Haushaltsplanes getätigte laufende und Kapitaleinnahmen und -ausgaben

§ 1. Festlegung der laufenden und Kapitaleinnahmen

Art. 10 - Die festgestellten Ansprüche zugunsten der Wallonischen Region für das Haushaltsjahr 1994 belaufen sich, gemäß der beiliegenden Tabelle B, Spalte 3, auf den Betrag von 151 436 323 866 BEF.

Dieser Betrag wird wie folgt aufgeteilt:

Laufende Einnahmen	127 275 257 624 BEF
Kapitaleinnahmen:	8 202 607 182 BEF
Erträge der Anleihen	15 958 459 060 BEF

Art. 11 - Die für das Haushaltsjahr bezogenen laufenden und Kapitaleinnahmen belaufen sich insgesamt, gemäß der Tabelle B, Spalte 4, auf 144 047 900 591 BEF.

Dieser Betrag wird wie folgt aufgeteilt:

Laufende Einnahmen	121 423 064 957 BEF
Kapitaleinnahmen:	6 666 376 574 BEF
Erträge der Anleihen	15 958 459 060 BEF

Art. 12 - Die festgestellten Ansprüche, die zum Abschluss des Haushaltsjahres einzunehmen sind, belaufen sich auf 7 388 423 275 BEF (Tabelle B, Spalten 5, 6 und 7).

Dieser Betrag wird wie folgt aufgeteilt:

a. Annullierte oder auf unbestimmte Zeit zurückgestellte Ansprüche

Laufende Einnahmen	2 287 531 385 BEF
Kapitaleinnahmen:	1 415 888 994 BEF

b. auf das Haushaltsjahr 1995 übertragene Ansprüche

Laufende Einnahmen	3 564 661 282 BEF
Kapitaleinnahmen:	120 341 614 BEF

§ 2. Festlegung der laufenden und Kapitalausgaben

Art. 13 - Die Ausgabenanweisungen zu Lasten des Haushaltsjahres 1994 werden wie folgt festgelegt (Tabelle C, Spalten 7, 8 und 9):

A. Für die laufenden Ausgaben:

Nicht aufgegliederte Mittel 102 503 202 342 BEF
wie folgt aufgeteilt:

a. Leistungen der vorherigen Jahre	641 868 215 BEF
b. Leistungen des laufenden Jahres	101 861 334 127 BEF
Ausgabeermächtigungen	6 424 104 964 BEF

wie folgt aufgeteilt:

a. Leistungen der vorherigen Jahre	1 108 291 163 BEF
b. Leistungen des laufenden Jahres	5 315 813 801 BEF

B. Für die Kapitalausgaben:

Nicht aufgegliederte Mittel 9 549 552 445 BEF
wie folgt aufgeteilt:

a. Leistungen der vorherigen Jahre	172 677 305 BEF
b. Leistungen des laufenden Jahres	9 376 875 140 BEF
Ausgabeermächtigungen	22 039 091 774 BEF

wie folgt aufgeteilt:

a. Leistungen der vorherigen Jahre	2 804 150 075 BEF
b. Leistungen des laufenden Jahres	19 234 941 699 BEF
Gesamtbetrag der Ausgabenanweisungen	140 515 951 525 BEF

Art. 14 - Die zu Lasten des Haushaltsjahres 1994 getätigten, nachgewiesenen oder berichtigten Zahlungen belaufen sich auf:

A. Für die laufenden Ausgaben:	
Nicht aufgegliederte Mittel	97 772 217 902 BEF
Ausgabeermächtigungen	6 424 104 964 BEF
B. Für die Kapitalausgaben:	
Nicht aufgegliederte Mittel	9 549 552 445 BEF
Ausgabeermächtigungen	21 998 091 774 BEF
Gesamtbetrag (Tabelle C, Spalte 10)	135 743 967 085 BEF

Art. 15 - Die zu Lasten des Haushaltsplanes angerechneten Zahlungen, deren Nachweis oder Berichtigung in Anwendung von Artikel 79 der am 17. Juli 1991 koordinierten Gesetze über die Rechnungsführung des Staates auf ein nachfolgendes Jahr verlegt wird, belaufen sich auf:

A. Für die laufenden Ausgaben:	
Nicht aufgegliederte Mittel	4 730 984 440 BEF
Ausgabeermächtigungen	- BEF
B. Für die Kapitalausgaben:	
Nicht aufgegliederte Mittel	- BEF
Ausgabeermächtigungen	41 000 000 BEF
Gesamtbetrag (Tabelle C, Spalte 11)	4 771 984 440 BEF

§ 3. Festlegung der Zahlungskredite für die laufenden und Kapitalausgaben

Art. 16 - Die Zahlungskredite, die vom Wallonischen Regionalrat bereitgestellt worden sind und deren Verwendungszweck der Rat festgelegt hat, betragen (Tabelle C, Spalte 6):

A. Für die laufenden Ausgaben:	
Nicht aufgegliederte Mittel	112 399 736 715 BEF
Ausgabeermächtigungen	7 875 700 000 BEF
B. Für die Kapitalausgaben:	
Nicht aufgegliederte Mittel	12 131 259 013 BEF
Ausgabeermächtigungen	25 769 400 000 BEF
Gesamtbetrag	158 176 095 728 BEF

Diese Beträge enthalten:

I. Die Zahlungskredite, deren Verwendungszweck in den Haushaltsdekreten festgelegt wird, und die wie folgt aufgeteilt werden (Tabelle C, Spalten 2, 3 und 4):

a. ursprünglicher Haushaltsplan:

A. Laufende Ausgaben:	
Nicht aufgegliederte Mittel	102 417 600 000 BEF
Ausgabeermächtigungen	8 141 000 000 BEF
B. Kapitalausgaben:	
Nicht aufgegliederte Mittel	8 216 100 000 BEF
Ausgabeermächtigungen	30 195 100 000 BEF
Gesamtbetrag	148 969 800 000 BEF

2. Anpassungen der Haushaltsmittel: Nettoergebnisse:

(einschließlich der Umverteilungs- und Übertragungserlasse). Erhöhungen (positive Ergebnisse):

A. Laufende Ausgaben:	
Nicht aufgegliederte Mittel	2 269 900 000 BEF
Ausgabeermächtigungen	236 600 000 BEF
B. Kapitalausgaben:	
Nicht aufgegliederte Mittel	3 193 600 000 BEF
Ausgabeermächtigungen	41 900 000 BEF
Gesamtbetrag	5 742 000 000 BEF

Verringerungen (negative Ergebnisse):

A. Laufende Ausgaben:	
Nicht aufgegliederte Mittel	200 000 000 BEF
Ausgabeermächtigungen	501 900 000 BEF
B. Kapitalausgaben:	
Nicht aufgegliederte Mittel	211 900 000 BEF
Ausgabeermächtigungen	4 467 600 000 BEF
Gesamtbetrag	5 381 400 000 BEF

II. Die in Anwendung der Artikel 34 und 35 der am 17. Juli 1991 koordinierten Gesetze über die Rechnungsführung des Staates vom Haushaltsjahr 1993 übertragenen Zahlungskredite, die wie folgt aufgeteilt werden (Tabelle C, Spalte 5):

A. Laufende Ausgaben:	
Nicht aufgegliederte Mittel	7 912 236 715 BEF
Ausgabeermächtigungen	- BEF
B. Kapitalausgaben:	
Nicht aufgegliederte Mittel	933 459 013 BEF
Ausgabeermächtigungen	- BEF
Gesamtbetrag	8 845 695 728 BEF

Art. 17 - Der Betrag der für das Haushaltsjahr 1994 bereitgestellten und aufgeteilten Zahlungskredite wird wie folgt verringert (Tabelle C, Spalten 13 und 14):

1. in Höhe der nicht beanspruchten Zahlungskredite, die in Anwendung der Artikel 34 und 35 der am 17. Juli 1991 koordinierten Gesetze über die Rechnungsführung des Staates auf das Haushaltsjahr 1995 übertragen wurden:

A. Laufende Geschäfte:	
Nicht aufgegliederte Mittel	9 071 660 402 BEF
Ausgabeermächtigungen	- BEF
B. Kapitalgeschäfte:	
Nicht aufgegliederte Mittel	2 310 316 018 BEF
Ausgabeermächtigungen	- BEF
Gesamtbetrag	11 381 976 420 BEF

2. in Höhe der verfügbar gebliebenen Zahlungskredite, die annulliert werden:

A. Laufende Geschäfte:	
Nicht aufgegliederte Mittel	824 873 971 BEF
Ausgabeermächtigungen	1 451 595 036 BEF
B. Kapitalgeschäfte:	
Nicht aufgegliederte Mittel	271 390 550 BEF
Ausgabeermächtigungen	3 730 308 226 BEF
Gesamtbetrag	6 278 167 783 BEF

Die Aufteilung der übertragenen Haushaltsmittel wird im Haushaltsplan 1995 beibehalten.

Art. 18 - Gemäß den Bestimmungen der Artikel 16 und 17 des vorliegenden Dekrets werden die endgültigen Mittel des Haushaltsjahres 1994 wie folgt festgesetzt:

A. Laufende Ausgaben:	
Nicht aufgegliederte Mittel	102 503 202 342 BEF
Ausgabeermächtigungen	6 424 104 964 BEF
B. Kapitalausgaben:	
Nicht aufgegliederte Mittel	9 549 552 445 BEF
Ausgabeermächtigungen	22 039 091 774 BEF
Gesamtbetrag	140 515 951 525 BEF

Diese Beträge stimmen mit den zu Lasten des Haushaltsjahres getätigten Geschäften überein, entsprechend der Tabelle C, Spalten 7 und 15.

Art. 19 - Das Endergebnis der laufenden und Kapitaleinnahmen und -ausgaben des Haushaltsplanes des Haushaltsjahres 1994, so wie es sich aus den oben stehenden Artikeln 11 und 13 ergibt, beläuft sich auf:

Einnahmen	144 047 900 591 BEF
Ausgaben	140 515 951 525 BEF
Mehrbetrag der Einnahmen	3 531 949 066 BEF

KAPITEL III — Einnahmen und Ausgaben bezüglich der variablen Mittel

§ 1. Festlegung der Ausgabeermächtigungen

Art. 20 - Die bereitgestellten Ausgabeermächtigungen, die vom Wallonischen Regionalrat für die Ausgabenanweisungen des Haushaltsjahres 1994 festgelegt wurden, belaufen sich, gemäß der Tabelle Cbis, Spalte 2, auf 4 191 400 000 BEF.

§ 2. Festlegung der zweckgebundenen Einnahmen

Art. 21 - Die festgestellten Ansprüche dieser Art zugunsten der Wallonischen Region für das Haushaltsjahr 1994 belaufen sich, gemäß der Tabelle B, Spalte 3, auf den Betrag von 4 824 374 384 BEF.

Art. 22 - Gemäß Artikel 45, § 2 und § 3, letzter Absatz, der am 17. Juli 1991 koordinierten Gesetze über die Rechnungsführung des Staates, wird die Verwendung dieser Mittel auf den Betrag der 1994 für die Errichtungsfonds bestimmten Einnahmen beschränkt, d.h. (Tabelle B, Spalte 4):

Einnahmen des Jahres	4 667 367 815 BEF
----------------------	-------------------

zuzüglich des am 1. Januar 1994 verfügbaren Saldos (4 003 982 024 BEF), d.h. insgesamt 8 671 349 839 BEF (Tabelle Cbis, Spalten 3, 4 und 5).

§ 3. Festlegung der Ausgaben

Art. 23 - Die für das Haushaltsjahr 1994 zu Lasten der zweckgebundenen Einnahmen angerechneten Ausgabenanweisungen (variablen Mittel) belaufen sich auf 4 498 549 483 BEF (Tabelle C, Spalte 6). Dieser Betrag wird wie folgt aufgeteilt:

Laufende Ausgaben	1 136 836 381 BEF
Kapitalausgaben	3 361 713 102 BEF

Art. 24 - Das Endergebnis der Einnahmen und der Ausgaben bezüglich der variablen Mittel des Haushaltsjahres 1994, so wie es sich aus den Artikeln 22, Absatz 1, und 23 des vorliegenden Dekrets ergibt, beläuft sich auf:

Zweckgebundene Einnahmen	4 667 367 815 BEF
Ausgaben	4 498 549 483 BEF
Mehrbetrag der Einnahmen	168 818 332 BEF

Dieser Mehrbetrag der Einnahmen wird dem zum Abschluss des vorherigen Haushaltsjahres bestehenden Saldo, nämlich 4 003 982 024 BEF hinzugefügt. Das demnach erzielte Endergebnis weist einen Kreditsaldo von 4 172 800 356 BEF (Tabelle C bis, Spalte 8). Dieser Saldo wird auf das Haushaltsjahr 1995 übertragen.

KAPITEL IV — *Endergebnis der laufenden und Kapitaleinnahmen und -ausgaben und der variablen Mittel*

Art. 25 - Das Endergebnis der Einnahmen und Ausgaben des Haushaltsplanes der Wallonischen Region (einschließlich der variablen Mittel) für das Haushaltsjahr 1994, so wie es sich aus den obenstehenden Artikeln 19 und 24, Absatz 1 ergibt, beläuft sich auf:

Einnahmen	148 715 268 406 BEF
Ausgaben	145 014 501 008 BEF

Das Haushaltsjahr 1994 wird mit einem Mehrbetrag der Einnahmen von 3 700 767 398 BEF abgeschlossen.

KAPITEL V — *Verpflichtungen zu Lasten des Sonderabschnitts*

§ 1. Festlegung der Verpflichtungen zu Lasten des Sonderabschnitts

Art. 26 - Die Verpflichtungen zu Lasten des Sonderabschnitts des Jahres 1994 belaufen sich auf 3 063 795 826 BEF (Tabelle F, Spalte 7 abzgl. von Spalte 8).

Dieser Betrag wird wie folgt aufgeteilt:

a. Verpflichtungen des Haushaltsjahres	3 272 655 370 BEF
b. Betrag der Annullierungen der früheren Sichtvermerk für Mittelbindungen	- 208 859 544 BEF

§ 2. Festlegung der verfügbaren Verpflichtungsermächtigungen für den Sonderabschnitt

Art. 27 - Die verfügbaren Mittel für Verpflichtungen zu Lasten des Sonderabschnitts belaufen sich auf den Betrag von 38 889 146 BEF (Tabelle F, Spalte 6).

Dieser Betrag wird wie folgt aufgeteilt:

a. übertragener Saldo des vorherigen Jahres	- 2 283 940 100 BEF
b. Einnahmen des Jahres	2 323 710 463 BEF
c. Beseitigung des Saldos des Fonds 66.03	- 881 217 BEF

Art. 28 - Gemäß den Bestimmungen der oben stehenden Artikel 26 und 27 beläuft sich der Saldo der Verpflichtungen - Sonderabschnitt - am Abschluss des Haushaltsjahres 1994 auf - 3 024 906 680 BEF (Tabelle F, Spalte 9). Dieser Betrag wird auf das Haushaltsjahr 1995 übertragen.

KAPITEL VI — *Einnahmen und Ausgaben zur Ausführung des Sonderabschnitts des Haushaltsplanes für das Jahr 1994*

Art. 29 - Die im Sonderabschnitt des Haushaltsplanes eingetragenen Einnahmen des Haushaltsjahres 1994 belaufen sich, entsprechend der beiliegenden Tabelle E, Spalte 5, auf 2 360 532 973 BEF.

Dieser Betrag wird wie folgt aufgeteilt:

Laufende Einnahmen	2 253 817 616 BEF
Kapitaleinnahmen	106 715 357 BEF

Art. 30 - Die Beseitigung des folgenden Fonds des Sonderabschnitts wird mit Wirkung vom 1. Januar 1994 genehmigt:

Fonds zur Deckung der vom staatlichen Laboratorium für hydraulische Forschung, Abteilung Châtelet, einzugehenden Aufgaben zur Durchführung der ihm anvertrauten Studien.

Art. 72.01.1.66.03.00	881 217 BEF
-----------------------	-------------

Art. 31 - Die Ausgaben des Haushaltsjahres 1994 zu Lasten des Sonderabschnitts des Haushaltsplanes belaufen sich auf 1 611 280 291 BEF (Tabelle E, Spalte 7).

Dieser Betrag wird wie folgt aufgeteilt:

Laufende Ausgaben	1 515 959 171 BEF
Kapitalausgaben	95 321 120 BEF

Art. 32 - Die zu Lasten des Sonderabschnitts des Haushaltsplanes des Haushaltsjahres 1994 getätigten, nachgewiesenen oder berichtigten Zahlungen belaufen sich auf den Betrag von 1 611 281 291 BEF.

für die laufenden Ausgaben	1 515 959 171 BEF
für die Kapitalausgaben	95 321 120 BEF

Art. 33 - Das Endergebnis des Sonderabschnitts des Haushaltsplanes des Haushaltsjahres 1994 wird wie folgt endgültig festgelegt:

Im Laufe des Jahres getätigte Einnahmen	2 360 532 973 BEF
Im Laufe des Jahres getätigte Ausgaben	1 611 280 291 BEF
Mehrbetrag der Einnahmen	749 252 682 BEF

Dieser Mehrbetrag der Einnahmen wird dem zum Abschluss des vorherigen Haushaltsjahres bestehenden Saldo, nämlich 1 399 430 953 BEF, dem der Gesamtbetrag des im ursprünglichen Haushaltsplan 1994 annullierten Saldos (881.217) abgezogen wird, hinzugefügt. Es ergibt sich ein Saldo in Höhe von 1 398 549 736 BEF am 1. Januar 1994.

Unter Vorbehalt einer Bestätigung durch den föderalen Staat des Saldos vom 1. Januar 1991 weist das demnach erzielte Endergebnis einen Kreditsaldo von 2 147 802 418 BEF auf.

Die Saldi der Artikel des Sonderabschnitts (Tabelle E, Spalte 10) werden auf die Rechnung des Haushaltsjahres 1995 übertragen

KAPITEL IV — Kumulierte Haushaltsergebnisse

Art. 34 - Insgesamt, Haushalt (einschließlich der variablen Mittel) und Sonderabschnitt zusammengefügt, wurden die nachfolgenden kumulierten Ergebnisse des Haushaltsplanes 1994 erzielt (s. oben stehende Artikel 25 und 33):

Haushalt: Mehrbetrag der Einnahmen	3 700 767 398 BEF
Sonderabschnitt: Mehrbetrag der Einnahmen	749 252 682 BEF
Gesamtbetrag: Mehrbetrag der Einnahmen	4 450 020 080 BEF

Teil 2 — Verrichtungen zur Ausführung der Haushaltspläne der regionalen Einrichtungen, die der Zuständigkeit der Wallonischen Region unterliegen

TITEL V — Regionale Unternehmen

A. "ENTREPRISE REGIONALE DE PRODUCTION ET D'ADDUCTION D'EAU" (REGIONALES UNTERNEHMEN FÜR DIE HERSTELLUNG UND ZULEITUNG DES WASSERS) (ERPE)

Dieses durch Dekret vom 2. Juli 1987 errichtete regionale Unternehmen hat am 1. Januar 1988 gemäß den Bestimmungen von Artikel 4, § 1, Absatz 2 des vorerwähnten Dekrets die Rechte und Verpflichtungen des Staatsunternehmens "Staudammkomplex von Nisramont" übernommen.

Die endgültige Abrechnung des Haushaltsplanes des regionalen Unternehmens "Entreprise régionale de production et d'adduction d'eau" wird für das Haushaltsjahr 1994 wie folgt erstellt:

KAPITEL I — Zur Ausführung des Haushaltsplanes eingegangene Verpflichtungen

§ 1. Festlegung der Verpflichtungen

Art. 35 - Die Ausgabenverpflichtungen zu Lasten der in Titel V des Haushaltsplanes des Haushaltsjahres 1994 bereitgestellten Verpflichtungsermächtigungen belaufen sich auf 406 753 422 BEF (Tabelle V A2, Spalte 4).

Festlegung der Verpflichtungsermächtigungen

Art. 36 - Die Verpflichtungsermächtigungen, die in Titel V der Haushaltsdekrete der Wallonischen Region für das Haushaltsjahr 1994 bereitgestellt wurden, belaufen sich auf 832 000 000 BEF (Tabelle V A2, Spalte 3).

Die nicht beanspruchten Mittel in Höhe von 425 246 578 BEF werden annulliert (Tabelle V A2, Spalte 5).

KAPITEL II — Zur Ausführung des Haushaltsplanes getätigte Einnahmen und Ausgaben

§ 1. Festlegung der Einnahmen

Art. 37 - Die für das Haushaltsjahr 1994 bezogenen Einnahmen belaufen sich insgesamt, gemäß der Tabelle V A1, Spalte 3, auf 828 945 301 BEF.

Dieser Betrag wird wie folgt aufgeteilt:

Laufende Geschäfte	450 745 794 BEF
Kapitalgeschäfte	378 199 507 BEF

§ 2. Festlegung der Ausgaben

Art. 38 - Die Ausgabenanweisungen zu Lasten des Haushaltsjahres 1994 werden wie folgt festgelegt (Tabelle V A3, Spalte 4):

Laufende Geschäfte	450 745 794 BEF
Kapitalgeschäfte	378 199 507 BEF
Gesamtbetrag der Ausgabenanweisungen	828 945 301 BEF

§ 3. Festlegung der Zahlungskredite

Art. 39 - Die endgültigen Zahlungskredite für das Haushaltsjahr 1994 setzen sich wie folgt zusammen:

1. Durch Haushaltsdekrete bewilligte Mittel (Titel V)	1 049 700 000 BEF
a. ursprünglicher Haushaltsplan	
Laufende Geschäfte	449 200 000 BEF
Kapitalgeschäfte	600 500 000 BEF
2. als zusätzliche Mittel zu bewilligen für die Ausgaben, die die Mittel überschreiten (Tabelle VA4)	48 599 795 BEF
Laufende Geschäfte	48 599 795 BEF
Kapitalgeschäfte	0 BEF
3. endgültig zu annullierende Mittel (Tabelle V A3, Spalte 5)	269 354 494 BEF
Laufende Geschäfte	47 054 001 BEF
Kapitalgeschäfte	222 300 493 BEF

Der Gesamtbetrag der endgültigen, für das Haushaltsjahr 1994 tatsächlich beanspruchten Mittel beläuft sich also auf 828 945 301 BEF.

Dieser Betrag entspricht den angerechneten Ausgaben (Tabelle V A3, Spalte 4).

Ergebnis des Haushaltsplanes

Art. 40 - Das Endergebnis der Einnahmen und der Ausgaben des Jahres 1994, so wie es sich aus den Artikeln 37 und 38 des vorliegenden Dekrets ergibt, beläuft sich auf:

Einnahmen	828 945 301 BEF
Ausgaben	828 945 301 BEF

Das Haushaltsjahr 1994 wird also mit einem Saldo abgeschlossen, der gleich null ist.

B. "OFFICE REGIONAL WALLON DES DECHETS"
(WALLONISCHES REGIONALAMT FÜR ABFÄLLE) (O.R.W.D.)

Die endgültige Abrechnung des Haushaltsplanes des regionalen Unternehmens "Office régional wallon des Déchets" wird für das Haushaltsjahr 1994 wie folgt erstellt:

KAPITEL I. - Zur Ausführung des Haushaltsplanes eingegangene Verpflichtungen

§ 1. Festlegung der Verpflichtungen

Art. 41 - Die Ausgabenverpflichtungen zu Lasten der in Titel V des Haushaltsplanes des Haushaltsjahres 1994 bereitgestellten Verpflichtungsermächtigungen belaufen sich auf 2 264 824 449 BEF (Tabelle V B2, Spalte 7).

Festlegung der Verpflichtungsermächtigungen

Art. 42 - Die Verpflichtungsermächtigungen, die in Titel V der Haushaltsdekrete der Wallonischen Region für das Haushaltsjahr 1994 bereitgestellt wurden, belaufen sich auf 3 549 000 000 BEF (Tabelle V B2, Spalte 6).

Dieser Betrag wird wie folgt aufgeteilt:

a. ursprünglicher Haushaltsplan	3 584 000 000 BEF
b. Anpassung der Haushaltsmittel (Verringerung)	35 000 000 BEF

Die nicht beanspruchten Mittel, nämlich 1 284 175 551 Francs, werden annulliert.

KAPITEL II — Zur Ausführung des Haushaltsplanes getätigte Einnahmen und Ausgaben

§ 1. Festlegung der Einnahmen

Art. 43 - Die für das Haushaltsjahr 1994 bezogenen Einnahmen belaufen sich insgesamt, gemäß der Tabelle V B1, Spalte 3, auf 1 118 406 464 BEF.

Dieser Betrag wird wie folgt aufgeteilt:

Laufende Geschäfte (von denen 1 100 000 000 BEF als regionale Zuschüsse)	1 118 406 464 BEF
Kapitalgeschäfte	0 BEF

§ 2. Festlegung der Ausgaben

Art. 44 - Die Ausgabenanweisungen zu Lasten des Haushaltsjahres 1994 werden wie folgt festgelegt (Tabelle V B3, Spalten 4 und 10):

Laufende Geschäfte	505 035 125 BEF
Nicht aufgegliederte Mittel	149 226 339 BEF
Aufgegliederte Mittel	355 808 786 BEF
Kapitalgeschäfte	1 400 706 784 BEF
Nicht aufgegliederte Mittel	3 424 784 BEF
Aufgegliederte Mittel	1 397 282 000 BEF
Gesamtbetrag der Ausgabenanweisungen	1 905 741 909 BEF

§ 3. Festlegung der Zahlungskredite

Art. 45 - Die endgültigen Zahlungskredite für das Haushaltsjahr 1994 setzen sich wie folgt zusammen:

1. Durch Haushaltsdekrete bewilligte Mittel (Titel V)	2 603 000 000 BEF
a. ursprünglicher Haushaltsplan	
Laufende Geschäfte	1 284 000 000 BEF
Nicht aufgegliederte Mittel	252 000 000 BEF
Aufgegliederte Mittel	1 032 000 000 BEF
Kapitalgeschäfte	2 327 000 000 BEF
Nicht aufgegliederte Mittel	7 000 000 BEF
Aufgegliederte Mittel	2 320 000 000 BEF
Gesamtbetrag	3 611 000 000 BEF
b) Anpassung der Haushaltsmittel:	
Laufende Geschäfte	- 203 000 000 BEF
Nicht aufgegliederte Mittel	+ 38 000 000 BEF
Aufgegliederte Mittel	- 241 000 000 BEF
Kapitalgeschäfte	- 805 000 000 BEF
Nicht aufgegliederte Mittel	- BEF
Aufgegliederte Mittel	- 805 000 000 BEF
Gesamtbetrag	- 1 008 000 000 BEF
2. als zusätzliche Mittel zu bewilligen für die Ausgaben, die die Mittel überschreiten (Tabelle V B2, Spalte 3)	
Laufende Geschäfte	23 193 583 BEF
Kapitalgeschäfte	- BEF
Gesamtbetrag	23 193 583 BEF

3. endgültig zu annullieren

(Mittel, die die Ausgaben überschreiten, Tabelle V B2, Spalten 5 und 11)

Laufende Geschäfte	599 158 458 BEF
Nicht aufgegliederte Mittel	163 967 244 BEF
Aufgegliederte Mittel	435 191 214 BEF
Kapitalgeschäfte	121 293 216 BEF
Nicht aufgegliederte Mittel	3 575 216 BEF
Aufgegliederte Mittel	117 718 000 BEF
Gesamtbetrag	720 451 674 BEF

Der Gesamtbetrag der endgültigen, für das Haushaltsjahr 1994 tatsächlich beanspruchten Mittel beläuft sich also auf 1 905 741 909 BEF.

Dieser Betrag entspricht den angerechneten Ausgaben (Tabelle V B2, Spalten 4 und 10).

Ergebnis des Haushaltsplanes

Art. 46 - Das Endergebnis der Einnahmen und der Ausgaben des Jahres 1994, so wie es sich aus den Artikeln 43 und 44 des vorliegenden Dekrets ergibt, beläuft sich auf:

Einnahmen	1 118 406 464 BEF
Ausgaben	1 905 741 909 BEF

Das Haushaltsjahr 1994 wird also mit einem Mehrbetrag der Ausgaben von 787 335 445 BEF abgeschlossen.

TITEL VI — Getrennt verwaltete regionale Dienststellen

A. "Agence Wallonne à l'Exportation" (Wallonische Exportagentur) (AWEX)

Die endgültige Abrechnung des Haushaltsplanes der getrennt verwalteten regionalen Dienststelle "Agence wallonne à l'exportation" wird für das Haushaltsjahr 1994 wie folgt erstellt:

KAPITEL I — Zur Ausführung des Haushaltsplanes getätigte Einnahmen und Ausgaben

§ 1. Festlegung der Einnahmen

Art. 47 - Die für das Haushaltsjahr 1994 bezogenen Einnahmen belaufen sich insgesamt, gemäß der Tabelle VI A1, Spalte 3, auf 975 167 734 BEF (von denen 350 000 000 BEF als regionaler Zuschuss).

Dieser Betrag wird wie folgt aufgeteilt:

Laufende Geschäfte	611 297 342 BEF
Kapitalgeschäfte	363 870 392 BEF

§ 2. Festlegung der Ausgaben

Art. 48 - Die Ausgabenanweisungen zu Lasten des Haushaltsjahres 1994 werden wie folgt festgelegt (Tabelle VI A2, Spalte 3):

Laufende Geschäfte	336 452 627 BEF
Kapitalgeschäfte	48 024 864 BEF
Gesamtbetrag der Ausgabenanweisungen	384 477 491 BEF

§ 3. Festlegung der Zahlungskredite

Art. 49 - Die endgültigen Zahlungskredite für das Haushaltsjahr 1994 setzen sich wie folgt zusammen:

1. Durch Haushaltsdekrete bewilligte Mittel (Titel VI)

	908 700 000 BEF
a. ursprünglicher Haushaltsplan	829 700 000 BEF
Laufende Geschäfte	554 200 000 BEF
Kapitalgeschäfte	275 500 000 BEF
b. Anpassung der Haushaltsmittel (Erhöhung)	79 000 000 BEF
Laufende Geschäfte	+ 109 800 000 BEF
Kapitalgeschäfte	- 30 800 000 BEF

2. endgültig zu annullierende Mittel (Tabelle V A2, Spalte 5)

	524 485 683 BEF
Laufende Geschäfte	327 547 373 BEF
Kapitalgeschäfte	196 938 310 BEF

Der Gesamtbetrag der endgültigen, für das Haushaltsjahr 1994 tatsächlich beanspruchten Mittel beläuft sich also auf 384 477 491 BEF.

Dieser Betrag entspricht den angerechneten Ausgaben (Tabelle VI A2, Spalte 3).

Ergebnis des Haushaltsplanes

Art. 50 - Das Endergebnis der Einnahmen und der Ausgaben des Jahres 1994, so wie es sich aus den Artikeln 47 und 48 des vorliegenden Dekrets ergibt, beläuft sich auf:

Einnahmen	975 167 734 BEF
Ausgaben	384 477 491 BEF

Das Haushaltsjahr 1994 wird also mit einem Mehrbetrag der Einnahmen von 590 690 243 BEF abgeschlossen.

TITEL VII — Einrichtungen öffentlichen Interesses**A. FONDS WALLON D'AVANCES POUR LA REPARATION DES DOMMAGES PROVOQUES PAR LES PRISES ET POMPAGES D'EAU SOUTERRAINE (WALLONISCHER VORSCHUSSFONDS ZUR ENTSCHADIGUNG DER DURCH ABLEITUNG UND ABPUMPEN VON GRUNDWASSER ENTSTANDENEN SCHADEN)**

Die endgültige Abrechnung des Haushaltsplanes der Einrichtung öffentlichen Interesses "Fonds wallon d'avances pour la réparation des dommages provoqués par des prises et pompages d'eau souterraine" wird für das Haushaltsjahr 1994 wie folgt erstellt:

KAPITEL I. - Zur Ausführung des Haushaltsplanes getätigte Einnahmen und Ausgaben**§ 1. Festlegung der Einnahmen**

Art. 51 - Die für das Haushaltsjahr 1994 bezogenen Einnahmen belaufen sich insgesamt, gemäß der Tabelle VII A1, Spalte 3, auf 150 711 105 BEF.

§ 2. Festlegung der Ausgaben

Art. 52 - Die zu Lasten des Haushaltsjahres 1994 angerechneten Ausgabenanweisungen belaufen sich auf 150 711 105 BEF (Tabelle VII A1, Spalte 3).

§ 3. Festlegung der Zahlungskredite

Art. 53 - Die endgültigen Zahlungskredite für das Haushaltsjahr 1994 setzen sich wie folgt zusammen:

1. Durch Haushaltsdekrete bewilligte Mittel (Tabelle VII A1)	150 800 000 BEF
2. als zusätzliche Mittel zu bewilligen für	
2. für die Ausgaben, die die Mittel überschreiten (Tabelle VII A2)	149 019 384 BEF
3. endgültig zu annullieren	149 108 279 BEF

Der Gesamtbetrag der endgültigen, für das Haushaltsjahr 1994 tatsächlich beanspruchten Mittel beläuft sich also auf 150 711 105 BEF.

Dieser Betrag entspricht den angerechneten Ausgaben (Tabelle VII A1, Spalte 3).

Ergebnis des Haushaltsplanes

Art. 54 - Das Endergebnis der Einnahmen und der Ausgaben des Jahres 1994, so wie es sich aus den Artikeln 51 und 52 des vorliegenden Dekrets ergibt, beläuft sich auf:

Einnahmen	150 711 105 BEF
Ausgaben	150 711 105 BEF

Das Haushaltsjahr 1994 wird also mit einem Saldo abgeschlossen, der gleich null ist.

**B. "OFFICE WALLON DE DEVELOPPEMENT RURAL"
(WALLONISCHES AMT FÜR LÄNDLICHE ENTWICKLUNG) (O.W.D.R.)**

Die endgültige Abrechnung des Haushaltsplanes der Einrichtung öffentlichen Interesses "Office wallon de Développement rural" wird für das Haushaltsjahr 1994 wie folgt erstellt:

KAPITEL I — Zur Ausführung des Haushaltsplanes getätigte Einnahmen und Ausgaben**§ 1. Festlegung der Einnahmen**

Art. 55 - Die für das Haushaltsjahr 1994 bezogenen Einnahmen belaufen sich insgesamt, so wie es sich aus der Tabelle VII B1, Spalte 3 ergibt, auf 931 851 238 BEF.

§ 2. Festlegung der Ausgaben

Art. 56 - Die zu Lasten des Haushaltsjahres 1994 angerechneten Ausgabenanweisungen belaufen sich auf 654 738 246 BEF (Tabelle VII B1, Spalte 3).

§ 3. Festlegung der Zahlungskredite

Art. 57 - Die endgültigen Zahlungskredite für das Haushaltsjahr 1994 setzen sich wie folgt zusammen (Tabelle VII B1, Spalten 2, 3 und 4):

1. Durch Haushaltsdekrete bewilligte Mittel (Titel VII)	868 001 789 BEF
2. Nicht beanspruchte Mittel	213 263 543 BEF

Der Gesamtbetrag der endgültigen, für das Haushaltsjahr 1994 tatsächlich beanspruchten Mittel beläuft sich also auf 654 738 246 BEF.

Dieser Betrag entspricht den angerechneten Ausgaben (Tabelle VII B1, Spalte 3).

Ergebnis des Haushaltsplanes

Art. 58 - Das Endergebnis der Einnahmen und der Ausgaben des Jahres 1994, so wie es sich aus den Artikeln 55 und 56 des vorliegenden Dekrets ergibt, beläuft sich auf:

Einnahmen	931 851 238 BEF
Ausgaben	654 738 246 BEF

Das Haushaltsjahr 1994 wird also mit einem Mehrbetrag der Einnahmen von 277 112 992 BEF abgeschlossen (Tabelle VII B1, Spalte 3).

Wir fertigen das vorliegende Dekret aus und ordnen an, dass es im *Belgischen Staatsblatt* veröffentlicht wird.

Namur, den 8. Juli 2002

Der Minister-Präsident
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Der Minister der Wirtschaft, der K.M.B., der Forschung und der neuen Technologien,
S. KUBLA

Der Minister des Transportwesens, der Mobilität und der Energie,
J. DARAS

Der Minister des Haushalts, des Wohnungswesens, der Ausrüstung und der öffentlichen Arbeiten,
M. DAERDEN

Der Minister der Raumordnung, des Städtebaus und der Umwelt,
M. FORET

Der Minister der Landwirtschaft und der ländlichen Angelegenheiten,
J. HAPPART

Der Minister der inneren Angelegenheiten und des öffentlichen Dienstes,
Ch. MICHEL

Der Minister der sozialen Angelegenheiten und der Gesundheit,
Th. DETIENNE

Die Ministerin der Beschäftigung und der Ausbildung,
Frau M. ARENA

—
Fußnoten

(1) *Sitzungsperiode 2001-2002.*

Dokumente des Rates, 303 (2001-2002) Nr. 1 bis 2.

Ausführliches Sitzungsprotokoll, öffentliche Sitzung vom 8. Juli 2002.

Diskussion – Abstimmung.

—
VERTALING

N. 2002 — 3723

[C – 2002/27971]

8 JULI 2002. — Decreet houdende de eindregeling van de begroting van het Waalse Gewest voor het jaar 1994 (1)

De Waalse Gewestraad heeft aangenomen en Wij, Regering, bekrachtigen hetgeen volgt :

DEEL 1. — Diensten van algemeen bestuur van het Waalse Gewest

HOOFDSTUK I. — *Vastleggingen gedaan in uitvoering van de gewestelijke begroting*

§ 1. Vaststelling van de vastleggingen ten laste van de gesplitste kredieten

Artikel 1. De vastleggingen van uitgaven ten laste van de gesplitste vastleggingskredieten van het begrotingsjaar 1994 bedragen, overeenkomstig de bijgaande tabel A, kolom 6, de som van 34.529.992.926 BEF.

§ 2. Vaststelling van de gesplitste vastleggingskredieten

Art. 2. De gesplitste vastleggingskredieten aangewend door de Waalse Gewestraad voor de vastleggingen van het begrotingsjaar 1994 bedragen in totaal 36.321.700.000 BEF, overeenkomstig tabel A, kolom 5.

Dit bij de begrotingsdecreten toegekende bedrag wordt verdeeld als volgt (tabel A, kolommen 1, 2 en 3) :

a. oorspronkelijke begroting	38 744 800 000 BEF
b. kredietaanpassingen : — verhogingen	561 700 000 BEF
— verminderingen	2 984 800 000 BEF

Art. 3. Het totaalbedrag van de vastleggingskredieten verdeeld voor het begrotingsjaar 1994 wordt verminderd overeenkomstig tabel A, kolom 9, met een bedrag van 1 791 707 074 BEF dat overeenkomstig de artikelen 34 en 35 van de wetten op de Rijkscomptabiliteit, gecoördineerd op 17 juli 1991, geannuleerd wordt.

Art. 4. Als gevolg van de bepalingen bedoeld in bovenstaande artikelen 2 en 3, worden de definitieve gesplitste vastleggingskredieten van het begrotingsjaar 1994 vastgesteld op 34 529 992 926 BEF, som die gelijk is aan de ten laste van het begrotingsjaar geboekte vastleggingen (tabel A, kolommen 6 en 10).

§ 3. Vaststelling van de vastleggingen ten laste van de variabele kredieten

Art. 5. De vastleggingen van uitgaven ten laste van de variabele vastleggingskredieten van het begrotingsjaar 1994 bedragen, overeenkomstig de bijgaande tabel *Abis*, kolom 6, de som van 5 088 735 920 BEF.

§ 4. Vaststelling van de variabele vastleggingskredieten

Art. 6. De variabele vastleggingskredieten aangewend door de Waalse Gewestraad voor de vastleggingen van het begrotingsjaar 1994 bedragen 5 172 600 000 BEF, overeenkomstig tabel *Abis*, kolom 2.

Overeenkomstig artikel 45, §§ 2 en 3, laatste lid, van de wetten op de Rijkscomptabiliteit, gecoördineerd op 17 juli 1991, is het gebruik van deze kredieten evenwel beperkt tot het bedrag van de in 1994 voor de organieke fondsen aangewende ontvangsten : 4 667 367 815 BEF, verhoogd met het op 1 januari 1994 bestaande positief saldo : 760 286 914 BEF, namelijk een totaalbedrag van 5 427 654 729 BEF (tabel *Abis*, kolom 5).

Art. 7. Als gevolg van de bepalingen bedoeld in bovenstaande artikelen 5 en 6, bedraagt het beschikbaar bedrag van vastleggingen – variabele kredieten – aan het einde van het begrotingsjaar 1994 : 338 918 809 BEF (tabel *Abis*, kolom 9).

Dit saldo wordt overgedragen naar het begrotingsjaar 1995, en omvat een overschrijding van 2 121 468 064 BEF, als gevolg van de machtiging om verbintenissen aan te gaan ten belope van 2 437 700 000 BEF ten laste van het fonds voor de bescherming van oppervlaktewater (decreet van 30 april 1990) ongeacht het beschikbaar bedrag hiervan.

§ 5. Vaststelling van de bijzondere vastleggingsmachtigen

Art. 8. Voor 1994 bedragen de vastleggingsmachtigen, die op grond van het beschikkend gedeelte van de verschillende begrotingsdecreten worden verleend, in totaal 3 566 500 000 BEF.

Art. 9. De ten laste van bovenvermelde machtigen toegerekende vastleggingen bedragen 3 672 840 400 BEF waaronder 254 130 000 BEF uit verbintenissen die aangegaan werden voor de prefinanciering van de sportinfrastructuren, namelijk bevoegdheden die op 1 januari 1994 van de Franse Gemeenschap naar het Gewest werden overgedragen.

HOOFDSTUK II. — *Lopende en kapitaalontvangsten en -uitgaven gedaan in uitvoering van de gewestelijke begroting*

§ 1. Vaststelling van de lopende en kapitaalontvangsten

Art. 10. De voor het begrotingsjaar 1994 ten behoeve van het Waalse Gewest vastgestelde rechten bedragen, overeenkomstig de bijgaande tabel B, kolom 3, de som van 151 436 323 866 BEF.

Deze som is als volgt samengesteld :

lopente ontvangsten	127 275 257 624 BEF
kapitaalontvangsten	8 202 607 182 BEF
opbrengst van leningen	15 958 459 060 BEF

Art. 11. De voor het begrotingsjaar geboekte lopende en kapitaalontvangsten bedragen in totaal 144 047 900 591 BEF, overeenkomstig tabel B, kolom 4.

Deze som is als volgt samengesteld :

lopente ontvangsten	121 423 064 957 BEF
kapitaalontvangsten	6 666 376 574 BEF
opbrengst van leningen	15 958 459 060 BEF

Art. 12. De bij de afsluiting van het begrotingsjaar nog te innen vastgestelde rechten bedragen 7 388 423 275 BEF (tabel B, kolommen 5, 6 en 7).

Deze som is als volgt samengesteld :

a. geannuleerde rechten of rechten die het voorwerp uitmaken van een onbepaalde schorsing :

lopente ontvangsten	2 287 531 385 BEF
kapitaalontvangsten	1 415 888 994 BEF

b. rechten overgedragen naar het begrotingsjaar 1995 :

lopente ontvangsten	3 564 661 282 BEF
kapitaalontvangsten	120 341 614 BEF

§ 2. Vaststelling van de lopende en kapitaaluitgaven

Art. 13. De ten laste van het begrotingsjaar 1994 toegerekende ordonnanceringen worden als volgt vastgesteld (tabel C, kolommen 7, 8 en 9) :

A. voor de lopende uitgaven :

Niet gesplitste kredieten 102 503 202 342 BEF

samengesteld als volgt :

a. prestaties van vroegere jaren 641 868 215 BEF

b. prestaties van het lopende jaar 101 861 334 127 BEF

Ordonnanceringskredieten 6 424 104 964 BEF

samengesteld als volgt :

a. prestaties van vroegere jaren 1 108 291 163 BEF

b. prestaties van het lopende jaar 5 315 813 801 BEF

<i>B.</i> voor de kapitaaluitgaven :	
Niet gesplitste kredieten	9 549 552 445 BEF
samengesteld als volgt :	
<i>a.</i> prestaties van vroegere jaren	172 677 305 BEF
<i>b.</i> prestaties van het lopende jaar	9 376 875 140 BEF
Ordonnanceringskredieten	22 039 091 774 BEF
samengesteld als volgt :	
<i>a.</i> prestaties van vroegere jaren	2 804 150 075 BEF
<i>b.</i> prestaties van het lopende jaar	19 234 941 699 BEF
Totaal van de ordonnanceringskredieten	140 515 951 525 BEF

Art. 14. De ten laste van het begrotingsjaar 1994 uitgevoerde, verantwoorde of geregulariseerde betalingen bedragen :

<i>A.</i> voor de lopende uitgaven :	
Niet gesplitste kredieten	97 772 217 902 BEF
Ordonnanceringskredieten	6 424 104 964 BEF
<i>B.</i> voor de kapitaaluitgaven :	
Niet gesplitste kredieten	9 549 552 445 BEF
Ordonnanceringskredieten	21 998 091 774 BEF
Totaal (tabel C, kolom 10)	135 743 967 085 BEF

Art. 15. De ten laste van de begroting toegerekende betalingen waarvan de verantwoording of de regularisatie, overeenkomstig artikel 79 van de wetten op de Rijkscomptabiliteit, gecoördineerd op 17 juli 1991, naar een volgend begrotingsjaar wordt verwezen, bedragen :

<i>A.</i> voor de lopende uitgaven :	
Niet gesplitste kredieten :	4 730 984 440 BEF
Ordonnanceringskredieten	– BEF
<i>B.</i> voor de kapitaaluitgaven :	
Niet gesplitste kredieten	– BEF
Ordonnanceringskredieten	41 000 000 BEF
Totaal (tabel C, kolom 11)	4 771 984 440 BEF

§ 3. Vaststelling van de betalingskredieten van de lopende en kapitaaluitgaven

Art. 16. De betalingskredieten beschikbaar gesteld bij en aangewend door de Waalse Gewestraad bedragen (tabel C, kolom 6) :

<i>A.</i> voor de lopende uitgaven :	
Niet gesplitste kredieten	112 399 736 715 BEF
Ordonnanceringskredieten	7 875 700 000 BEF
<i>B.</i> voor de kapitaaluitgaven :	
Niet gesplitste kredieten	12 131 259 013 BEF
Ordonnanceringskredieten	25 769 400 000 BEF
Totaal	158 176 095 728 BEF

Die bedragen omvatten :

I. De bij de begrotingsdecreten aangewende betalingskredieten die als volgt zijn samengesteld (tabel C, kolommen 2, 3 en 4) :

1. Oorspronkelijke begroting :	
<i>A.</i> lopende uitgaven :	
Niet gesplitste kredieten	102 417 600 000 BEF
Ordonnanceringskredieten	8 141 000 000 BEF
<i>B.</i> kapitaaluitgaven :	
Niet gesplitste kredieten	8 216 100 000 BEF
Ordonnanceringskredieten	30 195 100 000 BEF
Totaal	148 969 800 000 BEF

2. Kredietaanpassingen : netto resultaten :

(met inbegrip van de herverdelings- en overdrachtsbesluiten)

Verhogingen (positieve resultaten) :

A. lopende uitgaven :

Niet gesplitste kredieten	2 269 900 000 BEF
Ordonnanceringskredieten	236 600 000 BEF

B. kapitaaluitgaven :

Niet gesplitste kredieten	3 193 600 000 BEF
Ordonnanceringskredieten	41 900 000 BEF

Totaal 5 742 000 000 BEF

Verminderings (negatieve resultaten) :

A. lopende uitgaven :

Niet gesplitste kredieten	200 000 000 BEF
Ordonnanceringskredieten	501 900 000 BEF

B. kapitaaluitgaven :

Niet gesplitste kredieten	211 900 000 BEF
Ordonnanceringskredieten	4 467 600 000 BEF

Totaal 5 381 400 000 BEF

II. De overgedragen betalingskredieten van het begrotingsjaar 1993, overeenkomstig de artikelen 34 en 35 van de wetten op de Rijkscomptabiliteit, gecoördineerd op 17 juli 1991, die als volgt zijn samengesteld (tabel C, kolom 5) :

A. lopende uitgaven :

Niet gesplitste kredieten	7 912 236 715 BEF
Ordonnanceringskredieten	- BEF

B. kapitaaluitgaven :

Niet gesplitste kredieten	933 459 013 BEF
Ordonnanceringskredieten	- BEF

Totaal 8 845 695 728 BEF

Art. 17. Het bedrag van de beschikbaar gestelde en voor het begrotingsjaar 1994 verdeelde betalingskredieten wordt verminderd (tabel C, kolommen 13 en 14) :

1. Met de niet gebruikte betalingskredieten waarvan de overdracht naar het begrotingsjaar 1995 plaatsvindt overeenkomstig de artikelen 34 en 35 van de wetten op de Rijkscomptabiliteit, gecoördineerd op 17 juli 1991 :

A. lopende verrichtingen :

Niet gesplitste kredieten	9 071 660 402 BEF
Ordonnanceringskredieten	- BEF

B. kapitaalverrichtingen :

Niet gesplitste kredieten	2 310 316 018 BEF
Ordonnanceringskredieten	- BEF

Totaal 11 381 976 420 BEF

2. Met de beschikbaar gebleven betalingskredieten die worden geannuleerd :

A. lopende verrichtingen :

Niet gesplitste kredieten	824 873 971 BEF
Ordonnanceringskredieten	1 451 595 036 BEF

B. kapitaalverrichtingen :

Niet gesplitste kredieten	271 390 550 BEF
Ordonnanceringskredieten	3 730 308 226 BEF

Totaal 6 278 167 783 BEF

De verdeling van de overgedragen kredieten wordt behouden in de begroting 1995.

Art. 18. Als gevolg van de bepalingen bedoeld in de artikelen 16 en 17 van dit decreet, worden de definitieve kredieten van het begrotingsjaar 1994 als volgt vastgesteld :

A. lopende uitgaven :

Niet gesplitste kredieten	102 503 202 342 BEF
Ordonnanceringskredieten	6 424 104 964 BEF

B. kapitaaluitgaven :

Niet gesplitste kredieten	9 549 552 445 BEF
Ordonnanceringskredieten	22 039 091 774 BEF

Totaal 140 515 951 525 BEF

Die sommen zijn gelijk aan de verrichtingen toegerekend ten laste van het begrotingsjaar overeenkomstig tabel C, kolommen 7 en 15.

Art. 19. Het algemene resultaat van de lopende en kapitaalontvangsten en -uitgaven van het begrotingsjaar 1994, overeenkomstig bovenstaande artikelen 11 en 13, is het volgende :

Ontvangsten	144 047 900 591 BEF
Uitgaven	140 515 951 525 BEF
Overschot van ontvangsten	3 531 949 066 BEF

HOOFDSTUK III. — *Ontvangsten en uitgaven voor de variabele kredieten*

§ 1. Vaststelling van de ordonnanceringskredieten

Art. 20. De ordonnanceringskredieten beschikbaar gesteld bij en aangewend door de Waalse Gewestraad voor de ordonnanceringen van 1994 bedragen 4 191 400 000 BEF overeenkomstig tabel *Cbis*, kolom 2.

§ 2. Vaststelling van de toegewezen ontvangsten

Art. 21. De desbetreffende voor het begrotingsjaar 1994 ten behoeve van het Waalse Gewest vastgestelde rechten bedragen, overeenkomstig de bijgaande tabel B, kolom 3, de som van 4 824 374 384 BEF.

Art. 22. Overeenkomstig artikel 45, §§ 2 en 3, laatste lid, van de wetten op de Rijkscomptabiliteit, gecoördineerd op 17 juli 1991, is het gebruik van deze kredieten evenwel beperkt tot het bedrag van de in 1994 voor de organieke fondsen aangewende ontvangsten (tabel B, kolom 4), namelijk :

Ontvangsten van het jaar	4 667 367 815 BEF
--------------------------	-------------------

verhoogd met het op 1 januari 1994 beschikbaar saldo (4 003 982 024 BEF), namelijk een totaalbedrag van 8 671 349 839 BEF (tabel *Cbis*, kolommen 3, 4 en 5).

§ 3. Vaststelling van de uitgaven

Art. 23. De voor het begrotingsjaar 1994 ten laste van de toegewezen ontvangsten (variabele kredieten) toegerekende ordonnanceringen bedragen 4 498 549 483 BEF (tabel *Cbis*, kolom 6) en zijn als volgt samengesteld :

lopende uitgaven	1 136 836 381 BEF
kapitaaluitgaven	3 361 713 102 BEF

Art. 24. Het algemene resultaat van de ontvangsten en uitgaven voor de variabele kredieten van het begrotingsjaar 1994, overeenkomstig bovenstaande artikelen 22, eerste lid, en 23, van dit decreet, is het volgende :

Toegewezen ontvangsten	4 667 367 815 BEF
Uitgaven	4 498 549 483 BEF
Overschot van ontvangsten	168 818 332 BEF

Dit overschot wordt toegevoegd aan het bij de afsluiting van het vorige begrotingsjaar bestaande saldo, namelijk 4 003 982 024 BEF. Het aldus definitief verkregen resultaat vertoont een creditsaldo van 4 172 800 356 BEF (tabel *Cbis*, kolom 8). Het wordt overgedragen naar het begrotingsjaar 1995.

HOOFDSTUK IV. — *Algemeen resultaat van de lopende en kapitaalontvangsten en -uitgaven en van de variabele kredieten*

Art. 25. Het algemene resultaat van de ontvangsten en uitgaven van de begroting van het Waalse Gewest (met inbegrip van variabele kredieten) voor het begrotingsjaar 1994, overeenkomstig bovenstaande artikelen 19 en 24, eerste lid, van dit decreet, is het volgende :

Ontvangsten	148 715 268 406 BEF
Uitgaven	145 014 501 008 BEF

Het begrotingsjaar 1994 wordt afgesloten met een overschot van ontvangsten van 3 700 767 398 BEF.

HOOFDSTUK V. — *Vastleggingen verricht ten laste van de bijzondere afdeling*

§ 1. Vaststelling van de vastleggingen ten laste van de bijzondere afdeling :

Art. 26. De ten laste van de bijzondere afdeling voor het begrotingsjaar 1994 verrichte vastleggingen bedragen 3 063 795 826 BEF (tabel F, kolom 7 min kolom 8).

Dit bedrag is als volgt samengesteld :

a. de vastleggingen van het begrotingsjaar	3 272 655 370 BEF
b. het bedrag van de annuleringen van de vorige visums	– 208 859 544 BEF

§ 2. Vaststelling van de beschikbare vastleggingskredieten voor de bijzondere afdeling

Art. 27. De beschikbare kredieten voor de vastlegging van de uitgaven ten laste van de bijzondere afdeling bedragen 38 889 146 BEF (tabel F, kolom 6).

Dit bedrag is als volgt samengesteld :

uit het vorige jaar overgedragen saldo	– 2 283 940 100 BEF
ontvangsten van het jaar	2 323 710 463 BEF
afschaffing van het saldo van het Fonds 66 03	– 881 217 BEF

Art. 28. Als gevolg van de bepalingen bedoeld in bovenstaande artikelen 26 en 27, bedraagt het saldo van vastleggingen – bijzondere afdeling – aan het einde van het begrotingsjaar 1994 :

– 3 024 906 680 BEF (tabel F, kolom 9). Dit bedrag wordt overgedragen naar het begrotingsjaar 1995.

HOOFDSTUK VI. — *Ontvangsten en uitgaven gedaan in uitvoering van de bijzondere afdeling van de begroting voor 1994*

Art. 29. De voor het begrotingsjaar 1994 op de bijzondere afdeling van de begroting geboekte ontvangsten bedragen 2 360 532 973 BEF, overeenkomstig de bijgaande tabel E, kolom 5.

Dit bedrag is als volgt samengesteld :

lopende ontvangsten	2 253 817 616 BEF
kapitaalontvangsten	106 715 357 BEF

Art. 30. De afschaffing van volgend fonds van de bijzondere afdeling is met ingang van 1 januari 1994 toegelaten :

Fonds ter dekking van de uitgaven die door het rijkslaboratorium voor hydraulisch onderzoek, afdeling Châtelet vastgelegd moeten worden, met het oog op de door hem door te voeren studies

Art 72.01.1.66.03.00 881 217 BEF

Art. 31. De voor het begrotingsjaar 1994 op de bijzondere afdeling van de begroting toegerekende uitgaven bedragen 1 611 280 291 BEF (tabel E, kolom 7).

Dit bedrag is als volgt samengesteld :

Lopende uitgaven 1 515 959 171 BEF

Kapitaaluitgaven 95 321 120 BEF

Art. 32. De ten laste van de bijzondere afdeling van het begrotingsjaar 1994 uitgevoerde, verantwoorde of geregulariseerde betalingen bedragen 1 611 281 291 BEF.

voor de lopende uitgaven : 1 515 959 171 BEF

voor de kapitaaluitgaven : 95 321 120 BEF

Art. 33. Het algemene resultaat van de bijzondere afdeling van het begrotingsjaar 1994 wordt definitief bepaald als volgt :

Ontvangsten verricht tijdens het jaar 2 360 532 973 BEF

Uitgaven verricht tijdens het jaar 1 611 280 291 BEF

Overschot van ontvangsten 749 252 682 BEF

Dit overschot van ontvangsten wordt aan het bij de afsluiting van het vorige begrotingsjaar bestaand saldo toegevoegd, namelijk een bedrag van 1 399 430 953 BEF dat verminderd wordt met het totaalbedrag van het op de oorspronkelijke begroting 1994 afgeschafte saldo (881 217 BEF). Als gevolg daarvan werd op 1 januari 1994 een saldo van 1 398 549 736 BEF vastgesteld.

Onder voorbehoud van bevestiging van het saldo op 1 januari 1991 door de Federale Staat vertoont het aldus definitief verkregen resultaat een creditsaldo van 2 147 802 418 BEF.

De saldo's van de artikelen van de bijzondere afdeling (tabel E, kolom 10) worden overgedragen naar de rekening van het begrotingsjaar 1995.

HOOFDSTUK VII. — *Gecumuleerde resultaten*

Art. 34. De voor alle diensten, begroting (met inbegrip van de variabele kredieten) en bijzondere afdeling, gecumuleerde resultaten van de begroting 1994 zijn als volgt samengesteld (cf. bovenstaande artikelen 25 en 33) :

Begroting : overschot van ontvangsten 3 700 767 398 BEF

Bijzondere afdeling : overschot van ontvangsten 749 252 682 BEF

Totaal : overschot van ontvangsten 4 450 020 080 BEF

Deel 2 - Verrichtingen gedaan ter uitvoering van de begrotingen van de Gewestelijke instellingen die onder het Waalse Gewest ressorteren

Titel V. — *Gewestelijke bedrijven*

A. ENTREPRISE REGIONALE DE PRODUCTION ET D'ADDUCTION D'EAU (E.R.P.E.)

(Gewestelijk bedrijf voor waterproductie en -toevoer)

Dit gewestelijk bedrijf, opgericht bij decreet van 2 juli 1987, heeft de rechten en plichten van de openbare instelling "Complexe du barrage de Nisramont" op 1 januari 1988 overgenomen overeenkomstig artikel 4, § 1, tweede lid, van bovenvermeld decreet.

De eindregeling van de begroting van het gewestelijk bedrijf "Entreprise régionale de production et d'adduction d'eau (E.R.P.E)" wordt als volgt vastgesteld voor het begrotingsjaar 1994 :

HOOFDSTUK I. — *Vastleggingen gedaan in uitvoering van de begroting*

§ 1. Vaststelling van de vastleggingen

Art. 35. De vastleggingen van uitgaven ten laste van de vastleggingskredieten uitgetrokken op Titel V van de begroting voor het begrotingsjaar 1994 bedragen 406 753 422 BEF (tabel V A2, kolom 4).

§ 2. Vaststelling van de vastleggingskredieten

Art. 36. De vastleggingskredieten uitgetrokken op Titel V van de begrotingsdecreten van het Waalse Gewest voor het begrotingsjaar 1994 bedragen 832 000 000 BEF (tabel V A2, kolom 3).

De niet gebruikte kredieten, namelijk 425 246 578 BEF, worden geannuleerd (tabel V A2, kolom 5).

HOOFDSTUK II. — *Ontvangsten en uitgaven gedaan in uitvoering van de begroting*

§ 1. Vaststelling van de ontvangsten

Art. 37. De voor het begrotingsjaar 1994 geboekte ontvangsten bedragen in totaal 828 945 301 BEF overeenkomstig tabel V A1, kolom 3.

Dit bedrag is als volgt samengesteld :

lopende verrichtingen 450 745 794 BEF

kapitaalverrichtingen 378 199 507 BEF

§ 2. Vaststelling van de uitgaven

Art. 38. De ten laste van het begrotingsjaar 1994 toegerekende ordonnanceringen worden als volgt vastgesteld (tabel V A3, kolom 4) :

lopende verrichtingen 450 745 794 BEF

kapitaalverrichtingen 378 199 507 BEF

Totaalbedrag van de ordonnanceringen 828 945 301 BEF

§ 3. Vaststelling van de betalingskredieten

Art. 39. De definitieve betalingskredieten voor het begrotingsjaar 1994 worden als volgt vastgesteld :

1. Toegekend bij begrotingsdecreten (Titel V)	1 049 700 000 BEF
oorspronkelijke begroting	
lopende verrichtingen	449 200 000 BEF
kapitaalverrichtingen	600 500 000 BEF
2. Toe te kennen als aanvullende kredieten voor de uitgaven die de kredieten overschrijden (tabel V A4) :	
	48 599 795 BEF
lopende verrichtingen	48 599 795 BEF
kapitaalverrichtingen	0 BEF
3. Definitief te annuleren (tabel V A3, kolom 5)	269 354 494 BEF
lopende verrichtingen	47 054 001 BEF
kapitaalverrichtingen	222 300 493 BEF

Het brengt het totaal van de definitieve kredieten, die effectief gebruikt zijn voor het begrotingsjaar 1994, op 828 945 301 BEF. Die som is gelijk aan de toegerekende uitgaven (tabel V A3, kolom 4).

§ 4. Resultaat van de begroting

Art. 40. Het algemene resultaat van de ontvangsten en uitgaven voor het begrotingsjaar 1994, overeenkomstig de artikelen 37 en 38 van dit decreet, wordt als volgt vastgesteld :

Ontvangsten	828 945 301 BEF
Uitgaven	828 945 301 BEF

Het begrotingsjaar 1994 eindigt dus met een nul saldo.

B. OFFICE REGIONAL WALLON DES DECHETS (O.R.W.D.)
(Waalse gewestelijke dienst voor afvalstoffen)

De eindregeling van de begroting van het gewestelijk bedrijf "Office régional wallon des Déchets" voor het begrotingsjaar 1994 is als volgt vastgesteld :

HOOFDSTUK I. — *Vastleggingen gedaan in uitvoering van de begroting*

§ 1. Vaststelling van de vastleggingen

Art. 41. De vastleggingen van uitgaven ten laste van de vastleggingskredieten uitgetrokken op Titel V van de begroting voor het begrotingsjaar 1994 bedragen 2 264 824 449 BEF (tabel V B2, kolom 7).

§ 2. Vaststelling van de vastleggingskredieten

Art. 42. De vastleggingskredieten uitgetrokken op Titel V van de begrotingsdecreten van het Waalse Gewest voor het begrotingsjaar 1994 bedragen 3 549 000 000 BEF (tabel V B2, kolom 6).

Dit bedrag is als volgt samengesteld :

a. oorspronkelijke begroting	3 584 000 000 BEF
b. kredietaanpassing (vermindering)	35 000 000 BEF

De niet gebruikte kredieten, namelijk 1 284 175 551 BEF, worden geannuleerd.

HOOFDSTUK II. — *Ontvangsten en uitgaven gedaan in uitvoering van de begroting*

§ 1. Vaststelling van de ontvangsten

Art. 43. De voor het begrotingsjaar 1994 geboekte ontvangsten bedragen in totaal 1 118 406 464 BEF overeenkomstig tabel V B1, kolom 3.

Dit bedrag is als volgt samengesteld :

lopende verrichtingen (waaronder 1 100 000 000 BEF als gewestelijke toelagen)	1 118 406 464 BEF
kapitaalverrichtingen	0 BEF

§ 2. Vaststelling van de uitgaven

Art. 44. De ten laste van het begrotingsjaar 1994 toegerekende ordonnanceringen worden als volgt vastgesteld (tabel V B2, kolommen 4 en 10) :

lopende verrichtingen	505 035 125 BEF
niet gesplitste kredieten	149 226 339 BEF
gesplitste kredieten	355 808 786 BEF
kapitaalverrichtingen	1 400 706 784 BEF
niet gesplitste kredieten	3 424 784 BEF
gesplitste kredieten	1 397 282 000 BEF
Totaalbedrag van de ordonnanceringen	1 905 741 909 BEF

§ 3. Vaststelling van de betalingskredieten

Art. 45. De definitieve betalingskredieten voor het begrotingsjaar 1994 worden als volgt vastgesteld :

1. Toegekend bij begrotingsdecreten (Titel V)	2 603 000 000 BEF
a. oorspronkelijke begroting	
lopende verrichtingen	1 284 000 000 BEF
niet gesplitste kredieten	252 000 000 BEF
gesplitste kredieten	1 032 000 000 BEF
kapitaalverrichtingen	2 327 000 000 BEF
niet gesplitste kredieten	7 000 000 BEF
gesplitste kredieten	2 320 000 000 BEF
Totaal	3 611 000 000 BEF
b. Kredietaanpassing	
lopende verrichtingen	- 203 000 000 BEF
niet gesplitste kredieten	+ 38 000 000 BEF
gesplitste kredieten	- 241 000 000 BEF
kapitaalverrichtingen	- 805 000 000 BEF
niet gesplitste kredieten	- BEF
gesplitste kredieten	- 805 000 000 BEF
Totaal	- 1 008 000 000 BEF
2. Toe te kennen als aanvullende kredieten voor de uitgaven die de kredieten overschrijden (tabel V B2, kolom 3)	
lopende verrichtingen	23 193 583 BEF
kapitaalverrichtingen	- BEF
Totaal	23 193 583 BEF
3. Definitief te annuleren (kredieten die de uitgaven overschrijden, tabel V B2, kolommen 5 en 11)	
lopende verrichtingen	599 158 458 BEF
niet gesplitste kredieten	163 967 244 BEF
gesplitste kredieten	435 191 214 BEF
kapitaalverrichtingen	121 293 216 BEF
niet gesplitste kredieten	3 575 216 BEF
gesplitste kredieten	117 718 000 BEF
Totaal	720 451 674 BEF

Het brengt het totaal van de definitieve kredieten, die effectief gebruikt zijn voor het begrotingsjaar 1994, op 1 905 741 909 BEF. Die som is gelijk aan de toegerekende uitgaven (tabel V B2, kolommen 4 en 10).

§ 4. Resultaat van de begroting

Art. 46. Het algemene resultaat van de ontvangsten en uitgaven voor het begrotingsjaar 1994, overeenkomstig de artikelen 43 en 44 van dit decreet, wordt als volgt vastgesteld :

Ontvangsten	1 118 406 464 BEF
Uitgaven	1 905 741 909 BEF

Het begrotingsjaar 1994 wordt dus afgesloten met een overschot van uitgaven van 787 335 445 BEF.

Titel VI. — Gewestelijke diensten met afzonderlijk beheer

A. AGENCE WALLONNE A L'EXPORTATION (AWEX) (Waals Exportagentschap)

De eindregeling van de begroting van de gewestelijke dienst met afzonderlijk beheer "Agence wallonne à l'Exportation" wordt als volgt vastgesteld voor het begrotingsjaar 1994 :

HOOFDSTUK I. — *Ontvangsten en uitgaven gedaan in uitvoering van de begroting*

§ 1. Vaststelling van de ontvangsten

Art. 47. De voor het begrotingsjaar 1994 geboekte ontvangsten bedragen in totaal 975 167 734 BEF (waaronder 350 000 000 BEF als gewestelijke toelage) overeenkomstig tabel VI A1, kolom 3.

Dit bedrag is als volgt samengesteld :

lopende verrichtingen	611 297 342 BEF
kapitaalverrichtingen	363 870 392 BEF

§ 2. Vaststelling van de uitgaven

Art. 48. De ten laste van het begrotingsjaar 1994 toegerekende ordonnanceringsen worden als volgt vastgesteld (tabel VI A2, kolom 3) :

lopende verrichtingen	336 452 627 BEF
kapitaalverrichtingen	48 024 864 BEF
Totaalbedrag van de ordonnanceringsen	384 477 491 BEF

§ 3. Vaststelling van de betalingskredieten

Art. 49. De definitieve betalingskredieten voor het begrotingsjaar 1994 worden als volgt vastgesteld :

1. Toegekend bij begrotingsdecreten (Titel VI)	908 700 000 BEF
a. oorspronkelijke begroting	829 700 000 BEF
lopende verrichtingen	554 200 000 BEF
kapitaalverrichtingen	275 500 000 BEF
b. Kredietaanpassing (verhoging)	79 000 000 BEF
lopende verrichtingen	+ 109 800 000 BEF
kapitaalverrichtingen	- 30 800 000 BEF
2. Definitief te annuleren (tabel VI A2, kolom 5)	524 485 683 BEF
lopende verrichtingen	327 547 373 BEF
kapitaalverrichtingen	196 938 310 BEF

Het brengt het totaal van de definitieve kredieten, die effectief gebruikt zijn voor het begrotingsjaar 1994, op 384 477 491 BEF. Die som is gelijk aan de toegerekende uitgaven (tabel VI A2, kolom 3).

§ 4. Resultaat van de begroting

Art. 50. Het algemene resultaat van de ontvangsten en uitgaven voor het begrotingsjaar 1994, overeenkomstig de artikelen 47 en 48 van dit decreet, wordt als volgt vastgesteld :

Ontvangsten	975 167 734 BEF
Uitgaven	384 477 491 BEF

Het begrotingsjaar 1994 wordt dus afgesloten met een overschot van ontvangsten van 590 690 243 BEF.

Titel VII – Instellingen van openbaar nut

A. FONDS WALLON D'AVANCES POUR LA REPARATION DES DOMMAGES PROVOQUES PAR LES PRISES ET POMPAGES D'EAU SOUTERRAINE (Waals fonds van voorschotten voor het herstel van schade veroorzaakt door grondwaterwinning en -oppomping)

De eindregeling van de begroting van de instelling van openbaar nut "Fonds wallon d'avances pour la réparation des dommages provoqués par les prises et pompages d'eau souterraine" wordt als volgt vastgesteld voor het begrotingsjaar 1994 :

HOOFDSTUK I. — *Ontvangsten en uitgaven gedaan in uitvoering van de begroting*

§ 1. Vaststelling van de ontvangsten

Art. 51. De voor het begrotingsjaar 1994 geboekte ontvangsten bedragen in totaal 150 711 105 BEF overeenkomstig tabel VII A1, kolom 3.

§ 2. Vaststelling van de uitgaven

Art. 52. De ten laste van het begrotingsjaar 1994 toegerekende ordonnanceringen bedragen 150 711 105 BEF (tabel VII A1, kolom 3) :

§ 3. Vaststelling van de betalingskredieten

Art. 53. De definitieve betalingskredieten voor het begrotingsjaar 1994 worden als volgt vastgesteld :

1. Toegekend bij begrotingsdecreten (Titel VII A1)	150 800 000 BEF
2. Toe te kennen als aanvullende kredieten voor de uitgaven die de kredieten overschrijden (tabel VII A2)	149 019 384 BEF
3. Definitief te annuleren	149 108 279 BEF

Het brengt het totaal van de definitieve kredieten, die effectief gebruikt zijn voor het begrotingsjaar 1994, op 150 711 105 BEF. Die som is gelijk aan de toegerekende uitgaven (tabel VII A1, kolom 3).

§ 4. Resultaat van de begroting

Art. 54. Het algemene resultaat van de ontvangsten en uitgaven voor het begrotingsjaar 1994, overeenkomstig de artikelen 51 en 52 van dit decreet, wordt als volgt vastgesteld :

Ontvangsten	150 711 105 BEF
Uitgaven	150 711 105 BEF

Het begrotingsjaar 1994 eindigt dus met een nul saldo.

B. OFFICE WALLON DE DEVELOPPEMENT RURAL (O.W.D.R.) (Waalse Dienst voor Plattelandsontwikkeling)

De eindregeling van de begroting van de instelling van openbaar nut "Office wallon de Développement rural" wordt als volgt vastgesteld voor het begrotingsjaar 1994 :

HOOFDSTUK I. — *Ontvangsten en uitgaven gedaan in uitvoering van de begroting*

§ 1. Vaststelling van de ontvangsten

Art. 55. De voor het begrotingsjaar 1994 geboekte ontvangsten bedragen in totaal 931 851 238 BEF overeenkomstig bijgaande tabel VII B1, kolom 3.

§ 2. Vaststelling van de uitgaven

Art. 56. De ten laste van het begrotingsjaar 1994 toegerekende ordonnancements bedragen 654 738 246 BEF (tabel VII B1, kolom 3) :

§ 3. Vaststelling van de betalingskredieten

Art. 57. De definitieve betalingskredieten voor het begrotingsjaar 1994 worden als volgt vastgesteld (tabel VII B1, kolommen 2, 3 en 4) :

1. Toegekend bij begrotingsdecreten (Titel VII)	868 001 789 BEF
2. Niet gebruikte kredieten	213 263 543 BEF

Het brengt het totaal van de definitieve kredieten, die effectief gebruikt zijn voor het begrotingsjaar 1994, op 654 738 246 BEF. Die som is gelijk aan de toegerekende uitgaven. (tabel VII B1, kolom 3).

§ 4. Resultaat van de begroting

Art. 58. Het algemene resultaat van de ontvangsten en uitgaven voor het begrotingsjaar 1994, overeenkomstig de artikelen 55 en 56 van dit decreet, wordt als volgt vastgesteld :

Ontvangsten	931 851 238 BEF
Uitgaven	654 738 246 BEF

Het begrotingsjaar 1994 wordt dus afgesloten met een overschot van ontvangsten van 277 112 992 BEF (tabel VII B1, kolom 3).

Kondigen dit decreet af, bevelen dat het in het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Namen, 8 juli 2002.

De Minister-President

J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

De Minister van Economie, K.M.O.'s, Onderzoek en Nieuwe Technologieën,
S. KUBLA

De Minister van Vervoer, Mobiliteit en Energie,
J. DARAS

De Minister van Begroting, Huisvesting, Uitrusting en Openbare Werken,
M. DAERDEN

De minister van Ruimtelijke Ordening, Stedenbouw en Leefmilieu,
M. FORET

De Minister van Landbouw en Landelijke Aangelegenheden,
J. HAPPART

De Minister van Binnenlandse Aangelegenheden en Ambtenarenzaken,
Ch. MICHEL

De Minister van Sociale Aangelegenheden en Gezondheid,
Th. DETIENNE

De Minister van Tewerkstelling en Vorming,
Mevr. M. ARENA

Notarissen

(1) *Zitting 2001-2002.*

Stukken van de Raad 303 (2001-2002) Nrs. 1 en 2.

Volledig verslag, openbare vergadering van 8 juli 2002.

Bespreking - Stemming.